

MON FESTIVAL

CAHIER PUBLICITAIRE

LE CANADA
FRANÇAIS

Du 10 au 18 août 2013

À voir !
CHARLES
AZNAVOUR,
TAIO CRUZ,
OWL CITY
et plusieurs autres

Mon
festival
mon 30^e



BANQUE
LAURENTIENNE

PRÉSENTE

MONTGOLFIÈRES
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

www.montgolfieres.com

EN COLLABORATION AVEC

LOTO
QUÉBEC



PRIX EMPLOYÉS



A photograph of a middle-aged couple smiling. The man, on the left, is balding with some hair on the sides, wearing a light-colored, short-sleeved button-down shirt. The woman, on the right, has long brown hair and is wearing a red top. They are both looking towards the camera against a blue background with a white dot pattern.

Raymond L. et sa fille Nathalie L.
Retraité de Ford Employée chez un concessionnaire Ford

NOUS AVONS TOUJOURS PARTAGÉ NOTRE PASSION.
MAINTENANT NOUS PARTAGEONS NOS PRIX.

JUSQU'À **14 000 \$**

Sur les modèles 2013 neufs sélectionnés
(montant indiqué pour le F-150 Platinum 4x4 SuperCrew
équipé du moteur de 5,0 L)



MEILLEUR CHOIX
SÉCURITÉ



5,1 L/100 km SUR ROUTE* 6,9 L/100 km EN VILLE*



MEILLEUR ACHAT
VOITURES COMPACTES



5,1 L/100 km SUR ROUTE* 7,5 L/100 km EN VILLE*



MEILLEUR CHOIX
SÉCURITÉ +
Construite après
décembre 2012



5,8 L/100 km SUR ROUTE* 9,2 L/100 km EN VILLE*

Rajustement prix employés ///	995\$
Allocation de livraison ///	2750\$
Total rajustements de prix ///	3745\$

PARTAGEZ
NOTRE PRIX
EMPLOYÉS

13 904 \$*

Taxe en sus.
Frais de transport et taxe sur le climatiseur inclus.

BIEN ÉQUIPÉE AVEC : Moteur Duratec® Ti-VCT I4 de 1,6 L ///
Contrôle électronique de stabilité Advance Trac® ///
Système de remplissage de carburant sans bouchon
Easy-Fuel® **et beaucoup plus.**

O\$ D'ACOMPTE

ACHETEZ POUR SEULEMENT

99 \$ @ 1,99 %**
/2 SEMAINES TAUX ANNUEL

OU ACHETEZ COMPTANT POUR **16 779 \$***
Frais de transport et taxe sur le climatiseur inclus.

BIEN ÉQUIPÉE AVEC : Climatiseur /// Entrée sans clé ///
Prise audio auxiliaire /// Obturateurs actifs de calandre
et beaucoup plus.

Rajustement prix employés	///	1800\$
Allocation de livraison	///	-
Total rajustements de prix	///	1800\$

PARTAGEZ
NOTRE PRIX
EMPLOYÉS **24 349 \$***

BIEN ÉQUIPÉE AVEC : Moteur Duratec 16V I4 de 2,5 L ///
Système MyFord avec écran ACL de 4 po ///
Régulateur de vitesse /// Système à commande
vocale SYNC® **et beaucoup plus.**



IL N'Y A AUCUNE COMPARAISON NI AUCUN COMPROMIS.
SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE FORD.

ALEXANDRE BLAIS
FINALISTE DE LA MEILLEURE TÉLÉSÉRIE DU QUÉBEC

190-200, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-3673 | dupontford.com | uncamion.com

PAYEZ CE QUE NOUS PAYONS.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE
FORD OU FORD.CA POUR OBTENIR
VOTRE PRIX EMPLOYÉS DÈS AUJOURD'HUI.

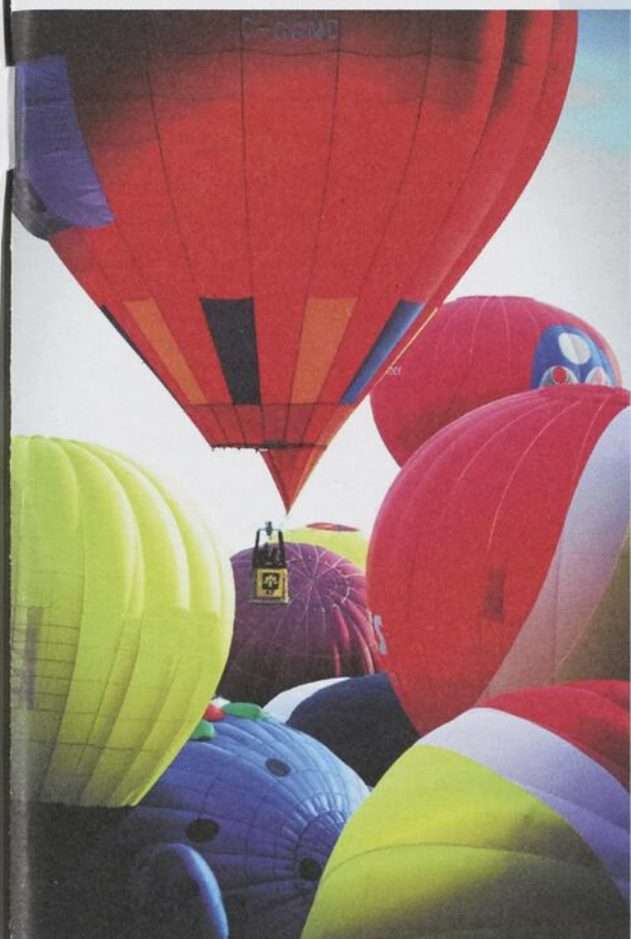
De série pour la plupart
des véhicules Ford
avec abonnement
de 6 mois prépayé. ***



Allons plus loin
| quebecford.ca |

5140750

MON FESTIVAL, MON 30^e



Depuis 30 ans, la magie opère dans le ciel alors que s'élèvent 125 montgolfières de toutes les formes et toutes les couleurs.

Il y a trente ans, qui aurait pu se douter que le Festival de montgolfières du Haut-Richelieu prendrait une telle ampleur que la ville porterait le titre de Capitale des montgolfières? Soulignant son 30^e anniversaire, l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu offre de nouveau cette année une programmation exceptionnelle qui devrait plaire aux festivaliers de tous âges et, surtout, faire la fierté des gens d'ici.

Présenté par la Banque Laurentienne, en collaboration avec Loto-Québec, l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu se déroule du 10 au 18 août. Il réunit 125 ballons, dont plusieurs formes spéciales, qui ont la possibilité de s'envoler deux fois par jour.

La Capitale des montgolfières accueille cette année des aérostiers en provenance du Québec, du Canada, des États-Unis, de la France et du Brésil, qui coloreront le paysage avec leurs géants du ciel. Parmi les formes spéciales, toujours fortement appréciées des petits et des grands, on pourra voir un pompier, un perroquet, un colibri, une ruche et plusieurs autres!

On se souviendra que, lors de la première édition, 20 montgolfières se sont réunies et que 60 000 visiteurs ont franchi les tourniquets. Puis, en 2011, le festival a fracassé un record d'assistance avec près de 500 000 visiteurs.

Au fil des ans, plusieurs éléments sont venus bonifier le spectacle offert par les montgolfières. Les Nuits Magiques, une Expérience Banque Laurentienne, figurent parmi les événements à ne pas manquer, combinant les montgolfières attachées au sol et illuminées comme des lanternes chinoises, un spectacle aérien et acrobatique, de la musique originale, des jeux de lumière et des projections vidéo. Ainsi, les 11, 12, 14 et 15 août, le festival invite les visiteurs à vivre l'Expérience BL, un hommage au rêve de l'Homme de voler. Dans un volet interactif, les festivaliers pourront intervenir sur le déroulement du spectacle en partageant les mots-clés #ExpeBL sur leur téléphone intelligent.

SPECTACLES ET ANIMATION POUR TOUS

Se démarquant par sa programmation de spectacles variée et de très haut calibre, l'International

de montgolfières promet une édition 2013 sensationnelle. De grands noms de la scène québécoise et internationale fouleront les planches de la Scène Loto-Québec, dont Charles Aznavour, Owl City, Les Cowboys Fringants, Éric Lapointe, Marc Hervieux, Les Trois Accords, Taio Cruz, Stéphane Rousseau ou encore Roger Hodgson de Supertramp. Plusieurs spectacles tout à fait exclusifs visent à souligner, à leur façon, le 30^e anniversaire du festival.

C'est sans compter que, durant les neuf jours de festivités, la scène L'Étoile accueillera des centaines d'artistes du Haut-Richelieu et d'ailleurs, dont la renommée dépasse les frontières de la région.

Enfin, que serait l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu sans les nombreuses attractions du site, dont l'incontournable Planète Ballon: le plus grand parc de structures et de jeux gonflés au monde? D'ailleurs, le jeune acteur Joey Scarpellino, connu pour son rôle de Thomas dans la populaire série *Les Parent* et ambassadeur officiel du 30^e festival, assure qu'il faut vivre l'expérience au moins une fois dans sa vie.

FIERTÉ

Depuis trente ans, l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu fait la fierté des gens de la région. Il s'agit d'un événement d'envergure, où est réuni tout ce qu'il faut pour passer des moments fort agréables en famille et entre amis. Couronné lauréat national OR aux Grands prix du tourisme québécois en 2010, le festival est un incontournable et comble de joie petits et grands.

Pour souligner son anniversaire, il est possible de se procurer un bracelet-fierté aux couleurs de l'événement, au coût de 5\$, qui offre la chance de gagner des places à l'avant-scène tirées quotidiennement durant la 30^e édition. Les bracelets-fierté sont disponibles aux bureaux de l'International de montgolfières, à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, auprès de Tourisme Saint-Jean-sur-Richelieu & Région, au Terminus, à la Maison régionale du tourisme de la Montérégie, Quartier Dix30, et sur le site du festival au kiosque de produits dérivés.

C'est donc un rendez-vous, du 10 au 18 août, dans la Capitale des montgolfières.

Bonne Route.ca

Location d'autos et camions

MONTEZ AVEC NOUS!

Cabriolets • Voitures économiques • Hybrides
Fourgonnettes 7, 8 et 15 passagers • 4x4 • VUS



OUVERT 7 JOURS
NOUS ALLONS VOUS CHERCHER!

Pierre Bouffard
président

406, rue Saint-Jacques (coin Séminaire) Saint-Jean-sur-Richelieu 450 515-9888



Neuf jours de spectacles époustouflants SUR LA SCÈNE LOTO-QUÉBEC



Le spectacle de Charles Aznavour, le samedi 17 août, est fortement attendu par des fans de quatre générations.



De nouveau cette année, les grands noms des scènes québécoise et internationale se donnent rendez-vous sur la Scène Loto-Québec, qui accueillera notamment Charles Aznavour, Taio Cruz, Roger Hodgson de Supertramp, Stéphane Rousseau, Les Cowboys Fringants et plusieurs autres. Une 30^e édition qui promet d'attirer les foules, une fois de plus.

Ce sont trois artistes qui lanceront les festivités en grand, le samedi 10 août, avec la présence de Daniel Powter dès 20 heures, suivi de Taio Cruz à 21 heures et du DJ montréalais Richard Beynon à 22 heures. Taio Cruz est à l'origine de plusieurs mégasuccès au cours des dernières années, dont *Hangover* et *Dynamite*. Enfin, tous pourront fredonner le succès *Bad Day*, de la star canadienne Daniel Powter.

Le dimanche 11 août, Gardy Fury réchauffera la foule de ses rythmes entraînants. Puis, dès 21 h 15, Stéphane Rousseau, un artiste chouchou, montera sur les planches pour un spectacle qui se veut à la fois drôle et mémorable.

Que serait le lundi sans Caféine? L'artiste, connu pendant plusieurs années comme Xavier Caféine, fait un retour sur scène après quatre ans pendant lesquels il s'est consacré à l'écriture de nouvelles pièces. C'est ce qu'il présentera aux festivaliers dès 20 heures. Sa performance sera suivie de celle du populaire groupe Les Trois Accords. La joyeuse formation, qui n'en est pas à sa première visite sur la Scène Loto-Québec, promet une soirée énergique où la bonne humeur sera au rendez-vous.



54 rue de la Pépinière Saint-Jean-sur-Richelieu,
T- (450) 347-1462 W- pepinierebrown.com

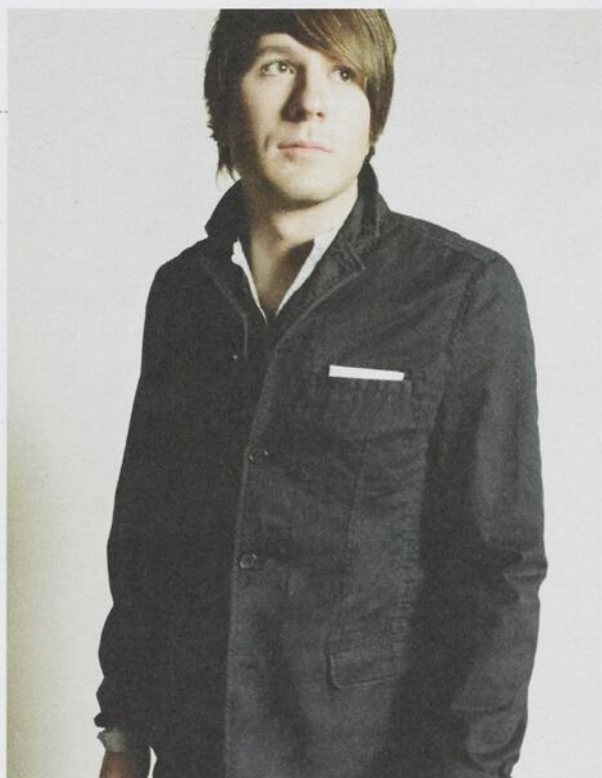
C'est le temps de...
profiter de l'été!

Pots et
fontaines à
25%
de rabais



5140425

On prévoit une soirée mémorable le mercredi 14 août avec le passage sur scène de Owl City, le projet musical d'Adam Young.



JEFFREY PITON

Parions que les Johannais seront nombreux à applaudir Jeffrey Piton, participant de La Voix originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, le mardi 13 août en première partie d'Éric Lapointe et de son invitée spéciale Marjo. Au cours de cette soirée exclusive, les artistes souligneront le 30^e anniversaire de l'International de montgolfières par des numéros uniques. Voilà un spectacle à ne pas manquer.

Le mercredi 14 août, la formation québécoise Final State présentera ses plus récentes compositions, dont son succès *Make Up Your Mind*, qui s'est classé en deuxième position du Top 100 Radio BDS de l'ADISQ. Puis, les spectateurs auront droit à une soirée inoubliable en compagnie de Owl City, le projet musical d'Adam Young, un auteur-compositeur-interprète des plus en vue actuellement.



Les Cowboys Fringants préparent un spectacle spécial pour souligner le 10^e anniversaire de leur album *Break Syndical* et le 30^e anniversaire de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

10^e ANNIVERSAIRE DE BREAK SYNDICAL

Alors que l'International de montgolfières fête son 30^e anniversaire, Les Cowboys Fringants célèbrent quant à eux le 10^e anniversaire de l'album *Break Syndical*, qui les a propulsés au statut de groupe phare de la dernière décennie pour toute une génération. C'est donc un spectacle unique, en hommage à cet album fétiche, que Les Cowboys Fringants présenteront aux festivaliers le jeudi 15 août dès 21 h 15. C'est sans oublier la performance de Maia Leia, qui est attendue dès 20 heures.

La soirée du vendredi 16 août promet d'être exceptionnelle, avec la présence de Roger Hodgson de Supertramp. Véritable légende musicale, Roger Hodgson interprétera plusieurs des succès planétaires du groupe. Sa performance sera précédée de celle de Bobby Bazini, un jeune artiste au talent

indéniable qui présentera les succès de son premier album, ainsi que plusieurs nouvelles compositions.

CHARLES AZNAVOUR

C'est avec un immense bonheur que les festivaliers ont appris que Charles Aznavour serait de passage à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu le samedi 17 août. Parions que les spectateurs seront nombreux devant la Scène Loto-Québec pour entendre les magnifiques compositions de ce grand maître de la chanson française. Par ailleurs, c'est Dominique Hudson qui aura la chance de mettre la table dès 19 h 30 avec ses reprises à saveur latine des grands succès.

Enfin, la dernière soirée sera marquée par le passage sur scène de Marc Hervieux et ses invités, dont France D'Amour, qui promettent une soirée inoubliable, et ce, dès 20 heures. Bons spectacles à tous!

FU LAM

Cuisine *XP* Asiatique

cantonais • sushi • szechuane • thaï



COMMANDE POUR EMPORTER

15%

de rabais

*sur commande pour emporter, minimum 15\$.

Recevez un riz au poulet

ou 4 egg rolls **GRATUIT**

pour chaque commande de 15\$ et plus avant taxes.

15% de rabais

POUR L'ÂGE D'OR

www.fulamxp.com

MENU MIDI
À VOLONTÉ
BAR À SALADE INCLUS

à partir de seulement

12.95\$

BAR À SALADE
À VOLONTÉ
DE 11H À 15H

Salades, soupe,
sushis et desserts
à volonté

Café ou
thé inclus

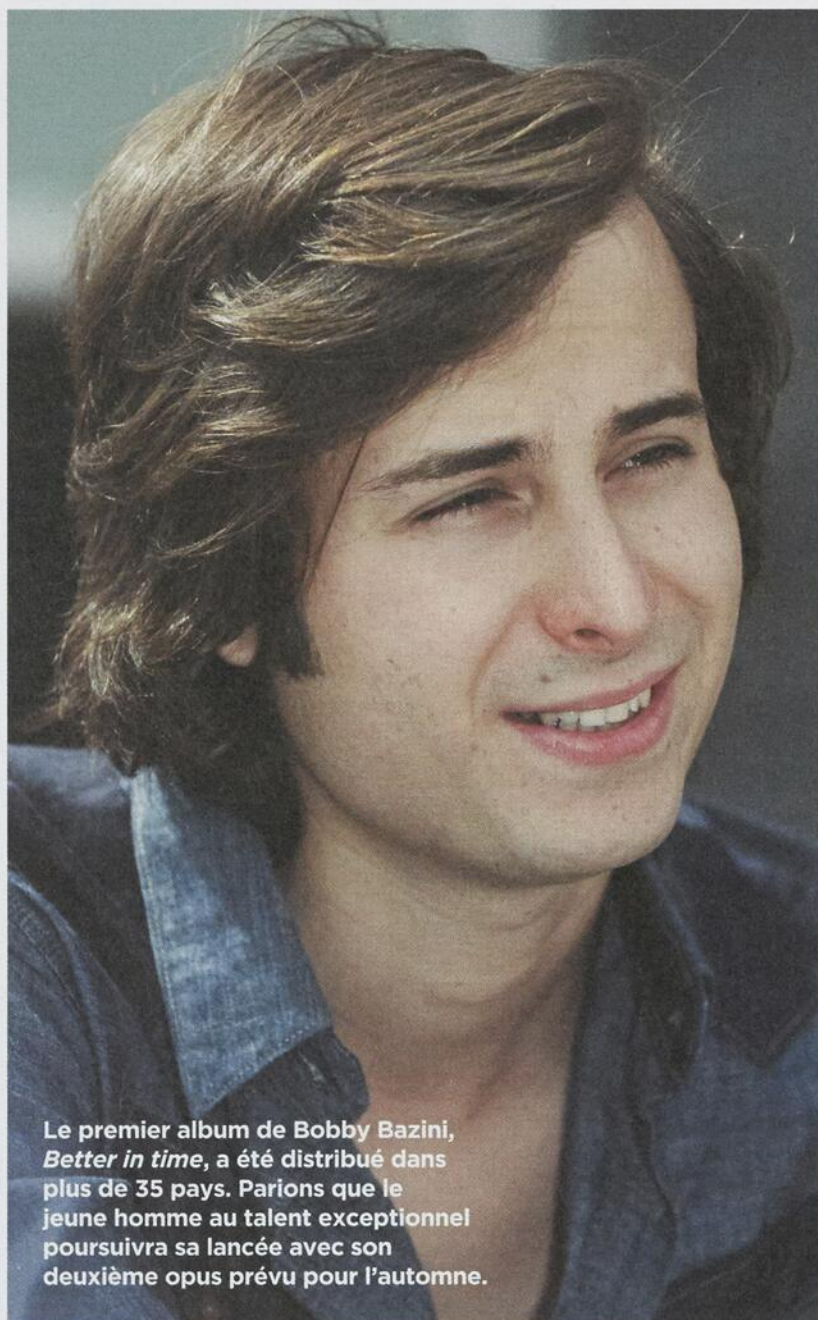
6.95\$

400, boul. du Séminaire Nord (près du IGA Gladu), Saint-Jean-sur-Richelieu

LIVRAISON GRATUITE minimum de 10\$ d'achat

450 359-1616

Succès planétaire pour Bobby Bazini



Le premier album de Bobby Bazini, *Better in time*, a été distribué dans plus de 35 pays. Parions que le jeune homme au talent exceptionnel poursuivra sa lancée avec son deuxième opus prévu pour l'automne.

On aime Bobby Bazini. Le jeune homme au talent incontestable livre depuis quelques années déjà des pièces qui se taillent une place dans le cœur des gens. À preuve, son premier album, *Better in time*, a été lancé dans 35 pays. À quelques semaines du lancement de son deuxième album, prévu à l'automne, il aura la chance de monter sur la Scène Loto-Québec avant le légendaire Roger Hodgson de Supertramp, afin de faire vibrer les festivaliers au son de ses succès et de ses nouvelles compositions.

Malgré un horaire de studio chargé, Bobby Bazini a tenu à être présent lors du dévoilement de programmation de l'International de montgolfières afin de partager la bonne nouvelle et de répondre aux questions des journalistes. Le jeune prodige de la musique, âgé de 24 ans et originaire de Mont-Laurier, est souvent qualifié de chanteur à la vieille âme en raison de son étonnante maturité artistique et de sa voix éraillée, profonde et unique. Parmi les chansons que l'on a pu entendre à répétition dans les radios, notons *I Wonder* et *Oh Katy*, dont les influences country, blues et soul sont prédominantes.

Fort d'un succès planétaire pour son tout premier album, Bobby Bazini est confiant pour la suite des choses. «Oui,

il y a un peu de pression d'arriver avec quelque chose de fort. Mais j'ai la conviction d'avoir des pièces solides entre les mains», confie-t-il bien humblement. Par ailleurs, le jeune artiste a pris le temps nécessaire pour bien faire les choses et croit que les fans seront contents.

Avec *More than Words can say*, titre de l'album qu'il nous a dévoilé en primeur, les gens ne seront pas dépayés. «Les gens vont reconnaître le style, mais il y a quand même une évolution. Je dirais qu'il y a plus d'intensité. Peut-être aussi quelque chose qu'on pourrait appeler «maturité», souligne Bobby Bazini.

Lors de sa performance du vendredi 16 août, les festivaliers pourront entendre les nouvelles chansons, ainsi que les succès qui ont confirmé la place de Bobby Bazini parmi les plus grands artistes de la scène musicale internationale. Un artiste bourré de talent, mais aussi fort sympathique.

Mon festival, mon 30^e



Parmi les montgolfières qui ont marqué l'imaginaire des résidents du Haut-Richelieu au cours des 30 dernières années, le dinosaure T-Rex est en tête de liste. «Il avait atterri devant chez nous quand j'étais petite», se souvient la Johannoise Émilie Boissonneault.

(PHOTOS RÉMY BOLEY)

Venez nous rencontrer dans notre salle de montre fraîchement redessinée!



- VITRE DE TABLE
- MIROIRS
- REMPLACEMENT DE THERMOS EMBUÉS
- MIROIRS DÉCORATIFS
- PLEXIGLASS
- RÉPARATION DE MOUSTIQUAIRES
- DOUCHES DE VERRE SUR MESURE
- RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL



Bon festival!

965, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-6191
www.vitrieriesaran.com

VOTRE RÉFÉRENCE EN VITRERIE DEPUIS 50 ANS

Lorsqu'il était petit, Jeffrey Piton allait voir des spectacles à l'International de montgolfières et rêvait de jouer, à son tour, sur la Scène Loto-Québec. Ce sera chose faite le 13 août.



«C'EST UN RÊVE QUI SE RÉALISE» - JEFFREY PITON

Le Johannais Jeffrey Piton, propulsé au statut de star depuis sa participation remarquée à l'émission *La Voix*, aura la chance de monter sur la Scène Loto-Québec le mardi 13 août à 20 heures. Ayant participé à plusieurs reprises à l'International de montgolfières, sur les scènes dédiées aux découvertes de nouveaux talents, Jeffrey Piton confirme que c'est un rêve qui se réalise d'avoir la chance de monter sur la grande scène, devant des dizaines de milliers de spectateurs.

«Quand j'étais plus petit, j'allais voir des shows pendant l'International de montgolfières et je me disais que ça devait être exceptionnel de jouer sur cette scène», se souvient le jeune auteur-compositeur-interprète qui aura passé une partie de son été en studio, avec Luc Tellier (*Simple Plan*, *The New Cities...*) afin de lancer un album avant la fin de 2013. Plusieurs fans auront aussi eu la

chance de le voir dans un des concerts, fortement courus, qu'il aura livrés tout au long de l'été aux quatre coins du Québec.

Ainsi, c'est à son tour d'avoir la chance de monter sur la Scène Loto-Québec de l'International de montgolfières, où défilent annuellement les plus grands noms de la colonie artistique. Un honneur, confie-t-il. Jeffrey présentera ses nouvelles compositions, ainsi que quelques reprises qui ont marqué son passage à l'émission la plus populaire du réseau TVA en 2013.

À voir sans faute dès 20 heures, le spectacle de Jeffrey Piton précédera celui d'Éric Lapointe et de son invitée spéciale, Marjo, qui prendront le relais vers 21 heures. «Je viens juste de l'apprendre», souligne-t-il visiblement très heureux, quelques minutes après le dévoilement de programmation.



Dancez avec les rythmes latins de Dominique Hudson

C'est Dominique Hudson qui aura le bonheur de monter sur la Scène Loto-Québec le même soir que Charles Aznavour, soit le samedi 17 août à 19h30. L'auteur-compositeur-interprète, qui a déjà foulé les planches des plus grandes scènes du Québec et de l'Europe, arrive avec son énergie contagieuse et ses rythmes d'inspiration cubaine. Il nous promet un spectacle chaud, chaud, chaud!

Lancé en 2012, l'album *Danza*, de Dominique Hudson, a permis à bien des fans de danser au son des compositions de l'artiste et de ses reprises, version cubaine, de plusieurs grands succès. Notamment, on a pu entendre les chansons *Quand je vois tes yeux* et *Ta femme* à maintes reprises sur les ondes des stations radio de toute la province au cours des derniers mois.

Sa passion pour la musique, il la cultive depuis son tout jeune âge. «Mon père avait une disco mobile. De 7 à 17 ans, je montais sur scène avec lui pour faire jouer des chansons. Puis, j'ai travaillé plusieurs années sur les bateaux de croisière. C'est là que j'ai goûté à l'énergie de la musique et du peuple cubain», raconte celui qui a interprété *Aladin* dans le spectacle musical *Shérazade, les mille et une nuits*, de Félix Gray.

Lors de sa performance à l'International de montgolfières, Dominique Hudson promet une performance énergisante qui réchauffera la foule. Il sera accompagné de plusieurs musiciens. On pourra entre autres entendre les percussions, les cuivres, le piano et la basse.

Parions que les gens dans la foule ne pourront pas s'empêcher de danser sur les rythmes entraînants de *Danza*, qui signifie «danser». L'alliage entre la pop et la musique latine est à n'en pas douter une excellente façon de voyager, en français.



**Lefebvre
Denturologistes**

Prothèses sur implants disponibles, consultation gratuite !

Notre équipe vous souhaite un bon festival !

450 346.1358 • 1 800 823.DENT
674, 2^e Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu
(secteur Iberville)

5134376



Fidèle à lui-même, Caféine en mettra plein la vue aux festivaliers en leur livrant de nouvelles chansons et ses plus grands succès des dix dernières années.

UNE BOUFFÉE D'ÉNERGIE AVEC CAFÉINE

Caféine, anciennement Xavier Caféine, foulera les planches de la Scène Loto-Québec le lundi 12 août à 20 heures. On peut s'attendre à une performance dynamique et énergisante de la part de cet artiste talentueux qu'on retrouve avec grand plaisir après une absence de près de quatre ans de la scène musicale.

Caféine n'est pas un nouveau venu dans le paysage musical québécois. Auteur-compositeur-interprète, l'homme aux multiples talents joue aussi d'une grande variété d'instruments de musique, assurant même l'ensemble de l'instrumentation sur ses albums. On se souviendra sans doute des albums *Gisèle* (2006) et *Bushido* (2009), dont le son unique est à la fois pop britannique, rock et électro.

Lancé en mai dernier, son plus récent album, *New Love*, était fort attendu par ses fans. «Je ne voulais pas me presser et sortir un album pour répondre à la pression. Je pense que c'est important de prendre le temps

de vivre les choses et d'écrire uniquement si l'on a quelque chose à dire», commente Caféine, rencontré lors du dévoilement de la programmation de l'International de montgolfières.

Comme il s'agit d'un album en anglais, Xavier Caféine a coupé court et utilise désormais «Caféine» comme nom de scène. «En anglais, en allemand et même en chinois, c'est plus facile à retenir. Mais au fond, Xavier Caféine ou Caféine, c'est la même chose. La même musique. La même personne.», souligne-t-il.

New Love, que Caféine présentera aux spectateurs lors de sa performance sur la Scène Loto-Québec le lundi 12 août à 20 heures, est un parcours en dix pièces d'une chute sentimentale. «Je vais présenter toutes les pièces du nouvel album, mais aussi les hits des années passées. Je fais de la musique pour avoir du plaisir, mais aussi pour faire plaisir aux gens», indique Caféine.

Avec son nouveau band, Caféine est prêt à reprendre la route des salles de spectacle et des festivals. «J'adore chacun des aspects de la vie que je mène. J'adore faire du studio, composer, faire de la tournée et monter sur scène. Ce sera avec un grand plaisir que je serai sur la scène de ce grand festival, le 12 août prochain», conclut-il.

(PHOTOS RÉMY BOILY)

**BUFFET
DU SOIR
12,99\$
par adulte***

Tous les jours de 16h à 20h

920 rue Douglas, Saint-Jean-sur-Richelieu

 **Pizza Hut**

310-10-10



**GRATUIT
POUR LES ENFANTS**

TOUT L'ÉTÉ

5141405

*Brevages et taxes en sus. Offre d'une durée limitée. L'offre se termine le 2 septembre 2013. Les prix et la participation peuvent varier sans préavis. Offre valide dans les restaurants Pizza Hut de Québec participants, ou celle à manger seulement. L'apparence des produits peut différer de l'illustration. Le buffet du soir est servi tous les jours, de 16h à 20h seulement. 1 buffet gratuit offert à l'achat d'un buffet pour adulte d'une valeur de 12,99\$ avant les taxes. L'enfant doit être accompagné d'un adulte. Limite d'un enfant de 10 ans et moins par adulte. Ne peut être jumelé à aucune autre offre ou promotion. © TM/MD Pizza Hut International, LLC. Used under license/Utilisé sous licence.



Lors du dévoilement de programmation, le groupe Final State a interprété deux chansons pour le plus grand bonheur des invités et membres des médias.

Un clip de Final State est tourné en montgolfière!

Au moment de parler avec les membres du groupe Final State, les gars revenaient à peine, la veille, d'un voyage au Kenya, où ils ont tourné le vidéoclip de la chanson *Dreaming Out Loud*, qui circule depuis la mi-juin. Pour capter toute la beauté du paysage, l'équipe de production a même survolé la savane africaine à bord d'une montgolfière!

«Toute cette histoire est partie d'une idée complètement folle qu'on a eue. On est comme ça. Quand on a des idées, on va jusqu'au bout», indique Olivier Bibeau. Ainsi, les quatre membres de la formation, ainsi qu'une équipe de tournage, se sont rendus à Nairobi, au Kenya, où ils ont vu les animaux sauvages et rencontré des tribus Massaï. «C'était une expérience exceptionnelle dont nous nous souviendrons toute notre vie», commente Vincent Blackburn, le bassiste du groupe originaire de Québec.

La pièce *Dreaming Out Loud* est le deuxième extrait du prochain EP de Final State, qui promet d'être un franc succès. Avec une mélodie teintée de soleil, il y a de quoi se mettre dans l'ambiance et fêter. Et dans le même registre, la formation nous avait déjà servi *Make Up Your Mind*, qui s'était classée en deuxième position du Top 100 Radio BDS de l'ADISQ et en 16^e position du Top 50 Radio BDS après 11 semaines de radiodiffusion.

Lors de leur passage à Saint-Jean-sur-Richelieu, en première partie de Owl City, la formation Final State souhaite en mettre plein la vue aux spectateurs, qui promettent d'être nombreux le soir du mercredi 14 août. «On ne pouvait pas rêver mieux. C'est incroyable de penser qu'on sera sur la même scène que Owl City, dont nous sommes fans!», soulignent les membres du groupe qui ont participé à plusieurs événements depuis le début de l'été.

Les enfants ont rendez-vous devant la scène L'Étoile

Le volet spectacle de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu ne serait pas complet sans une portion spécialement prévue pour les petits et la famille. Ainsi, au cours des neuf jours de festivités, c'est devant la scène L'Étoile que sont conviés petits et grands pour des spectacles qui en mettront plein la vue, entre 13 heures et 17 heures.

Parmi les grandes vedettes de l'événement, voyez Lilou LeMonde le samedi 10 août à 15 heures et le vendredi 16 août à 14 heures. Animatrice, chanteuse et comédienne à l'imagination sans borne, Lilou LeMonde présente des chansons avec une énergie débordante et une véritable explosion de joie. Elle transporte les tout-petits dans des univers fantastiques, cocasses et amusants par la danse, les jeux et le chant. Un spectacle amusant et interactif pour les 2 à 8 ans où l'imagination et le plaisir sont au rendez-vous!

Arthur L'aventurier sera aussi de la partie, avec deux représentations de son spectacle *L'œil de cristal*, le dimanche 18 août à 14 heures et 16 heures. Le célèbre personnage invite les petits aventuriers à découvrir les beautés de la nature alors qu'il est en quête d'un échantillon d'eau pure.

Enfin, il sera possible d'applaudir plusieurs troupes de danse de la région et autres performeurs prêts à émerveiller les spectateurs. Au total, une trentaine de représentations seront données du samedi 10 août au dimanche 18 août, entre 13 heures et 16 heures. Par la suite, la scène L'Étoile accueillera, dès 17 heures tous les jours, les artistes de la relève.



Parmi les grands artistes des tout-petits, on pourra voir Arthur L'aventurier le dimanche 18 août à 14 heures et 16 heures.



DAVE TURCOTTE
Député de Saint-Jean

450 346-3040
dave.turcotte-saje@assnat.qc.ca
dave.turcotte.org



JOYEUX 30^e ANNIVERSAIRE!

Bienvenue dans la Capitale des montgolfières.
Nous vous souhaitons un heureux festival!





MARIE BOUILLÉ
Députée d'Iberville

450 346-1123
mbouille-iber@assnat.qc.ca
mariebouille.org



Le 8 3/4 Band sera en spectacle tous les soirs dès 20 heures sur la scène L'Étoile.

PLACE AUX TALENTS D'ICI

Tout au long de l'International de montgolfières, la scène L'Étoile accueillera pas moins de 28 artistes ou groupes de la relève ou originaires de la région. De 17 heures à 20 h 40, place à la musique, à la danse et à la chanson sur cette scène qui offre une expérience hors du commun à ces artistes talentueux et bien de chez nous.

Du samedi 10 août au dimanche 18 août, c'est le 8 3/4 Band qui montera sur les planches avec sa musique festive. Au programme: d'excellentes reprises des plus grands succès ou des chansons marquantes qui font assurément sourire et taper du pied.

Le rappeur Koriass sera de la partie, le samedi 10 août à 19 heures pour offrir quelques pièces de son album *Petites Victoires*, nommé finaliste dans deux catégories à l'ADISQ en 2011.

Félix-Antoine Couturier, participant de l'émission *La Voix*, présentera quelques chansons le lundi 12 août à 19 heures. Le jeune homme qui a fait partie

de l'équipe de Marie-Mai prépare un album solo en tant qu'auteur-compositeur-interprète. Ce sera un grand plaisir pour le public de pouvoir découvrir plus en profondeur cet artiste johannais.

Le mardi 13 août à 19 heures, c'est Dance Laury Dance qui offrira une performance aux spectateurs de la scène L'Étoile. Le groupe rock métal fondé par Max Lemire, Sébastien Deschenes, Patrick Cyr, Étienne Villeneuve et Alexandre Laperrière a eu la chance de faire la première partie de Metallica en 2011 sur les plaines d'Abraham.

La formation johannaise O Linea montera sur la scène L'Étoile le jeudi 15 août à 19 heures. Fondé en 2001, ce groupe a lancé pas moins de quatre albums, avec des compositions d'abord anglophones, puis francophones. Son plus récent album, *Distractions*, a été lancé en décembre dernier.

Enfin, l'auteure-compositrice-interprète Valérie Lahaie montera sur les planches à 18 heures le dimanche 18 août pour une performance unique qui ravira les fans.

Pour en savoir plus sur la programmation complète et connaître qui sont les artistes qui monteront sur la scène L'Étoile, on peut visiter le www.montgolfieres.com.

Avez-vous votre bracelet «Mon Festival, mon 30^e»?

Si vous ne l'avez pas encore, il est toujours possible de se procurer le bracelet-fierté «Mon festival, mon 30^e!». En plus de démontrer la fierté envers l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, ce bracelet permettra de courir la chance de remporter des places VIP chaque jour pour les spectacles de la Scène Loto-Québec.

En effet, du 10 au 18 août, dès 14 heures sur le site de l'événement, les festivaliers courront la chance de gagner des places à l'avant-scène pour le spectacle de la soirée. Le tirage sera fait parmi les gens qui se présenteront à la tente de l'activité «Mon festival, mon 30^e», située sur l'allée des restaurants.

Pour participer, il faudra alors se faire prendre en photo par le photographe de l'International de montgolfières, à la tente de l'activité, arborant fièrement le bracelet du 30^e. Chaque personne qui se fait photographier aura droit à un coupon de tirage. Les photos seront exposées sur la palissade près de la tente. Les participants auront la possibilité d'écrire un souhait pour le 30^e ou un bon souvenir lié à ce festival haut en couleur.

Tous les jours, un coupon sera tiré au hasard parmi les participants de la journée. Le gagnant remportera quatre places à l'avant-scène pour le spectacle du soir même. Le nom du récipiendaire sera inscrit sur un tableau près de la tente. Attention, les billets de tirage ne seront pas conservés d'une journée à l'autre. Il faut donc participer tous les jours!

Ceux qui n'ont pas de bracelet pourront s'en procurer un au coût de 5\$ au kiosque promotionnel tout au long du festival.



- Spas
- Piscine en béton
- Piscine creusée



- Piscine hors-terre
- Meubles de jardin



- Pièces et accessoires
- Appareils fitness



Lundi au mercredi : 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi : 9 h à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 10 h à 17 h

CLUB PISCINE SUPER **Fitness SAINT-JEAN**

1050, rue Douglas (Voisin de Hyundai), Saint-Jean-sur-Richelieu 450 348-4316

30 années de fierté et de retombées

L'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu rayonne à travers la province, le pays et même à l'international. La fierté des Johannais et Johannaises est palpable envers cet événement haut en couleur qui confirme que Saint-Jean-sur-Richelieu est la capitale des montgolfières. Et pourtant, rien n'est acquis.

C'est en effet ce que souligne Paul Thouin, président de Cogestion, la société qui produit le festival depuis 1992. «C'est un événement extérieur, qui est donc fragile. Il y a plusieurs défis à relever année après année, dont celui - majeur - de trouver du financement», indique-t-il.

Dans la plupart des événements, le financement des différents paliers de gouvernement représente 30% du budget. À l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, c'est 10%. «Ça signifie que nous devons générer nos revenus grâce au financement privé et aux recettes à la porte», commente M. Thouin. Le budget de production de l'édition 2012 était de 11,5 M\$. En comparaison, celui de la toute première édition était de 800 000\$.

RETOMBÉES

À la lumière des statistiques, il est clair que l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu a un impact majeur dans la région. Sur le plan économique, les retombées sont de 18 M\$ pour 2012 et de 165 M\$ depuis 1984. Quant aux retombées publicitaires, elles sont de 4,2 M\$ annuellement.

L'achat local est aussi une préoccupation de l'International de montgolfières. «69% des partenaires sont des entrepreneurs locaux et 84% de nos fournisseurs sont de la région», indique Paul Thouin.

Chaque année, pas moins de 550 artistes locaux performant pendant les festivités! «Cela représente 90% des prestations», souligne Paul Thouin. Bien sûr, certaines vedettes internationales ou nationales reçoivent une plus grande couverture médiatique, mais il n'en demeure pas moins que les artistes du Haut-Richelieu ont une belle opportunité de se faire connaître lors de cet événement apprécié du public qui attire plus de 400 000 visiteurs chaque année.



Paul Thouin, président de Cogestion, et Marie-Claude Beauvais, directrice marketing et développement, soulignent que plusieurs défis doivent être relevés d'une année à l'autre.

DÉFIS

Pour en arriver à ces résultats, c'est toute une équipe qui travaille d'arrache-pied tout au long de l'année. Au total, on compte 12 employés dans l'équipe permanente, 23 employés à temps partiel, 445 employés saisonniers, 78 entrepreneurs et les 1600 bénévoles, qui viennent soit chercher une expérience ou vivre quelque chose de différent.

En comparaison, au début des années 1990, il y avait trois employés permanents. À cette époque, il n'y avait pas de spectacles tous les jours. «En 1992, notre défi était d'amener l'événement à la rentabilité. C'est à ce moment-là qu'on a commencé à miser sur trois volets: montgolfières, animation et spectacles», se souvient M. Thouin, dont le leitmotiv a toujours été la famille.

«Nous en avons fait un lieu pour permettre aux parents d'interagir avec leurs enfants dans notre espace, mais c'est encore un défi de trouver de nouvelles idées pour se renouveler et réaliser les projets dans les temps requis et selon le budget disponible», poursuit-il.

Ainsi, les prochaines années apporteront aussi leur lot de nouveautés. Grâce à des idées toujours renouvelées, la créativité de toute une équipe, une gestion serrée et la participation d'acteurs du milieu, l'International de montgolfières a de belles répercussions sur la notoriété de la région.

Ce n'est pas pour rien que, dans le Haut-Richelieu, un des premiers mots qu'apprennent à dire les enfants, c'est «ballon»...





L'amour de la table et des gens autour



575, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu. Réservation | 450.359.9733 | www.pacini.ca

De magnifiques nouveautés parmi LES FORMES SPÉCIALES

Plusieurs vedettes fréquentent l'International de montgolfières. Parmi les plus colorées, les montgolfières de forme spéciale sont celles qui attirent sans aucun doute le plus de regards tout au long des neuf jours de festivités. Cette année, ce ne sont pas moins de sept nouveautés qui voleront dans le ciel johannais!

Sur la thématique des abeilles, nous pourrions apercevoir Queen Bee, un ballon de 105 000 pieds cubes piloté par Sandra Rolfe. Il s'agit d'une belle abeille, très féminine avec ses grands cils et son rouge à lèvres. Non loin de la Reine des abeilles, nous pourrions admirer Bunch of Bees. Cette ruche géante, sur laquelle se reposent six abeilles, en sera également à son premier vol dans le cadre de l'International de montgolfières.

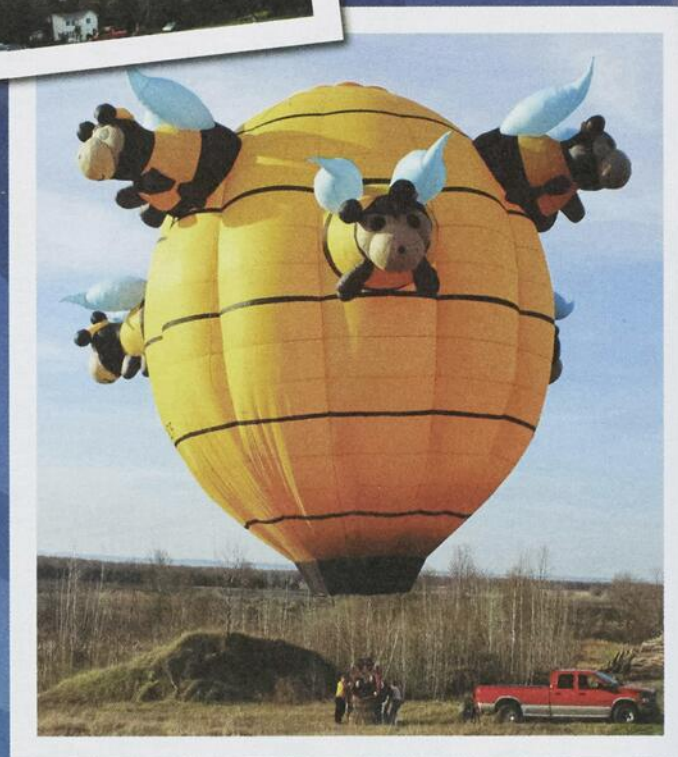
Les deux montgolfières ont été conçues par Bill Whelan et son équipe, en Ontario. M. Whelan travaille au quotidien avec les abeilles et souhaitait leur rendre hommage avec deux montgolfières, d'autant plus que ces insectes sont menacés actuellement.

Un autre géant ailé nous provient cette fois-ci de l'Illinois. Il s'agit de Pegleg Pete, un grand perroquet multicolore, piloté à tour de rôle par Dave et Kathy Reineke.

Marcos Antonio Bonimcontro est un habitué de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ce Brésilien est souvent aux commandes de montgolfières de formes spéciales qui en sont à leur première visite en sol québécois. Cette année, c'est avec le magnifique colibri qu'il survolera la région. Hummingbird possède un volume de 105 000 pieds cubes... et sera sans aucun doute le plus gros colibri à n'avoir jamais volé dans le Haut-Richelieu.

Les pompiers ont toujours eu la cote auprès des petits. Ainsi, deux nouvelles formes spéciales devraient se tailler une place de choix dans leurs favorites: Fire Hydrant et Little Fireman. La première est une jolie borne-fontaine rouge sur laquelle se dresse un grand sourire. Avec ses couleurs vives, cette montgolfière pilotée par l'Américain Mike Hernandez, ne passera pas inaperçue.

Quant à Little Fireman, il s'agit d'un mignon petit pompier au nez tout rond et à la moustache proéminente. Avec son casque sur la tête et son manteau, le voilà prêt à voler à la rescousse! C'est le Québécois



Jean-François Ferland qui pilotera ce ballon de 105 000 pieds cubes.

Enfin, il faudra saluer le courage de Scuba Diver, un plongeur scaphandrier qui délaissera quelques jours les fonds marins pour s'envoler dans le ciel johannais. C'est le Brésilien Luiz Paulo Gnecco R. de Assis qui pilotera cette nouveauté.

Mercier&Mercier
PEINTURE

ET

PEINTURES
PARA

SONT FIERS DE
COMMANDITER
L'INTERNATIONAL
DE MONTGOLFIÈRES
DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



À l'achat de 2 contenants de 3.78 L de peinture Para
OBTENEZ UNE ENTRÉE GRATUITE
pour l'International de Montgolfières!*

VALEUR DE 30\$



*Quantité limitée, jusqu'à épuisement des stocks. Détails en succursale.

peinture-mercier.ca

1075, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu **450 348-2323**

2



3



4



5



1. Queen Bee et Bunch of Bees sont un hommage à l'abeille; un insecte actuellement menacé.
2. Pegleg Pete plaira à ceux et celles qui aiment les montgolfières très colorées.
3. Little Fireman et Fire Hydrant feront le bonheur de tous ceux et celles qui ont un jour rêvé de devenir pompiers.
4. Scuba Diver arrive tout droit du Brésil, où il a été conçu.
5. Jamais un aussi gros colibri que Hummingbird n'aura survolé le Haut-Richelieu.

IB
Iberville Brique et Pierre

PIERRES PRÉCIEUSES POUR MOMENTS PRÉCIEUX

Techo-Bloc

173 A, Route 104, Saint-Jean-sur-Richelieu (Iberville) 450 347-5819

Vos assurances? C'est réglé.



Sylvie Moreau
Agente en assurance de dommages

450 349-4322
assurancesylviemoreau.com

Pour obtenir d'excellents avantages sur vos assurances auto, habitation, véhicules de loisirs et entreprises, appelez-moi!

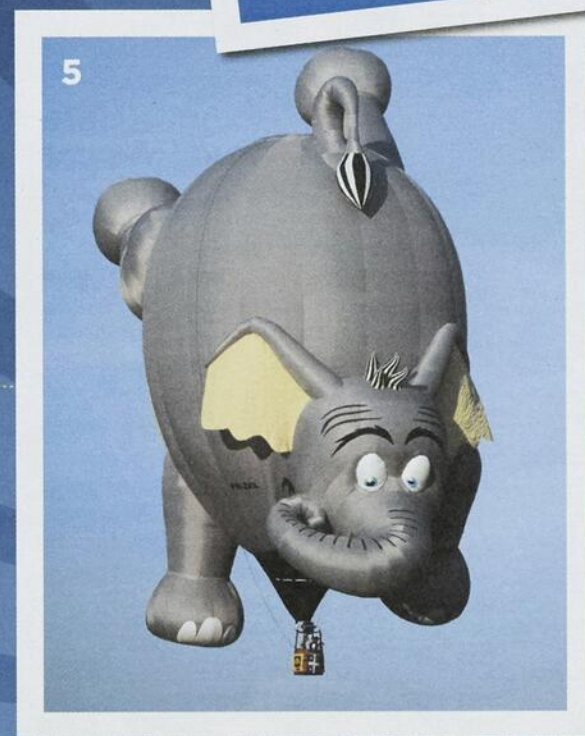
« Bon festival 2013! »

Affiliée à :



La Capitale
Assurances générales

Cabinet en assurance de dommages



LE RETOUR de ces belles du ciel

Si plusieurs montgolfières en sont à leur première participation à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, quelques-unes des formes spéciales qui s'élèveront dans le ciel du 10 au 18 août sont des habituées de l'événement. Il s'agit de Pea-Nut, Little Pirate, Miss Daisy et, bien entendu, le joyeux Piko.

Pea-Nut est cet éléphant géant qui nous arrive tout droit de Pennsylvanie. À son bord, ce sont les pilotes Anthony Saxton et Dawn Chase qui guideront le sympathique gaillard du haut des airs. Certains se souviendront sans doute de son passage l'an dernier, alors qu'il était piloté par Marcos Antonio Bonimcontro. Avec ses cabrioles, Pea-Nut séduit petits et grands.

Little Pirate est lui aussi un habitué. Ce petit pirate - pas si petit que ça - qui se cache dans un baril de bois a déjà visité l'International de montgolfières lors des éditions 2007 et 2009. Il sera piloté par l'Américain Richard Hughes.

Miss Daisy est la plus grosse montgolfière de l'édition 2013, avec un volume impressionnant de 200 000 pieds cubes. En comparaison, la plupart des formes spéciales ont un volume de 105 000 pieds cubes. Il s'agit donc d'un géant parmi les géants! Ce sont Daniel et DJ Stukas, originaires de la Caroline du Sud, qui auront le mandat de faire voler la marguerite.

Enfin, Piko sera aussi de la partie, lui qui célèbre son 15^e anniversaire. Le joli ballon qui représente fièrement l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu lors de divers événements sera piloté par le Johannais Normand Trépanier.

FLOTTILLE

Il ne faudrait pas oublier la flottille du festival, qui compte huit montgolfières aux couleurs de l'International de montgolfières. Depuis plusieurs années maintenant, on peut apercevoir ces ballons rouges et jaune survoler le ciel de la région en toute saison. Plusieurs pilotes se relaient pour faire voler ces splendides ballons, soit Lucien Desbiens, François Doucet, Gilles Fortin, Éric Genest, Yvon Thibodeau, Maxime Trépanier, Normand Trépanier, Daniel Turcotte, Sylvain Lebeau, Guy Lussier et Daniel Davignon.

1. Bonne fête à Piko, qui célèbre cette année son 15^e anniversaire!
2. Little Pirate était une des nouveautés de 2007, puis fut de retour en 2009.
3. La flottille n'est pas une forme spéciale, mais avec ses huit ballons aux couleurs de l'International de montgolfières, elle impressionne assurément.
4. Miss Daisy est la plus grosse forme spéciale de l'édition 2013.
5. Pea-Nut nous a visités pour la première fois en 2012.



NADEAU

**MON AUTO,
C'EST UNE NADEAU**

PRENEZ LA ROUTE

DES VACANCES

**VENEZ VOIR D'AUTRES NADEAU SUR
UNENADEAU.COM**

- Service personnalisé
- Ouvert du lundi au samedi
inclusivement
- Plus de 80 véhicules
- Consignation
- Financement
- Évaluation
- Service

450 347-7232

Sans frais : 1 888 347-7232 • info@nadeauautomobiles.com

117, rue Beauvais, Saint-Jean-sur-Richelieu





LE TOUT NOUVEAU SIERRA 2014

Venez en faire l'essai dès aujourd'hui!

**LES PLUS
BAS PRIX
DE LA SAISON**

\$ **SOLDE**
SAISONNIER

CHEVROLET



SONIC LS berline

ACHETEZ À

68 \$⁴

AUX DEUX
SEMAINES

0\$ DE COMPTANT

0% PENDANT 84 MOIS

**RABAIS
«DIPLOMÉ»
500\$**



**LA NOUVELLE
CRUZE TURBO DIESEL 2014
EST ENFIN ARRIVÉE!**



À VOUS DE SENTIR LA DIFFÉRENCE.

* Photo à titre indicatif seulement

RACINE
CHEVROLET • BUICK GMC

DÉCOUVREZ DE NOUVEAUX HORIZONS !

1080, rue Douglas, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 359-5900

racineauto.ca



Le nouveau spectacle interactif des Nuits Magiques, une Expérience Banque Laurentienne, promet d'en mettre plein la vue aux festivaliers les 11, 12, 14 et 15 août.

Les Nuits Magiques, une Expérience Banque Laurentienne Un hommage au rêve de l'Homme de voler

La Banque Laurentienne ajoute un volet à sa participation à titre de présentateur officiel de l'événement et se joint aux Nuits Magiques. Au cours de ces soirées spéciales, les festivaliers sont invités à vivre l'Expérience BL, soit une toute première incursion interactive des médias sociaux dans l'univers des montgolfières.

Les Nuits Magiques sont toujours un moment merveilleux de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, et ce, depuis les premières années. En plus d'offrir un paysage de lanternes géantes

à couper le souffle, il se développe actuellement tout un événement autour de ces quatre soirs hauts en couleur qui auront lieu cette année les 11, 12, 14 et 15 août, à 20 h 45, sous une nouvelle formule interactive.

«Les spectateurs pourront agir sur le déroulement du spectacle en temps direct, grâce au #ExpeBL. Plus ils partageront, plus il y aura d'éléments ajoutés à la performance», explique Paul Thounin, le président de Cogestion qui est aussi à l'origine de cette idée originale combinant spectacle et montgolfière et soulignant le rêve de l'Homme de voler.

Il sera possible de participer via l'application mobile de l'International de montgolfières. Les festivaliers qui n'auront pas téléchargé l'application peuvent quand même participer en entrant manuellement les mots-clés #ExpeBL via leurs propres comptes Facebook, Twitter et Instagram.

Ces actions de partage seront compilées et influenceront le déroulement du spectacle au fur et à mesure que certains paliers seront atteints. En participant, les festivaliers auront un impact direct sur le déroulement du spectacle.

«Nous sommes toujours à la recherche d'idées pour nous renouveler en tant qu'événement et offrir un produit de grande qualité aux visiteurs. Ces Nuits Magiques, une Expérience Banque Laurentienne, sont un moyen d'ajouter du spectaculaire, grâce à ce spectacle mettant en vedette la montgolfière, qui est au centre de nos activités», souligne Paul Thounin.

Bref, les Nuits Magiques, une Expérience Banque Laurentienne, sont une expérience mémorable et incontournable à ne pas manquer!

(PHOTOS RÉMY BOILY ET STÉPHANIE LACHANCE)

Depuis 40 ans, **Honda de Saint-Jean**

est fier d'être au service de la communauté de Saint-Jean-sur-Richelieu



Civic DX 2013
En location **82\$*** AUX DEUX SEMAINES PENDANT 60 MOIS
24 000 km / année, 999\$ acompte, transport et préparation inclus.

Taux à 2.99%

Michel Gohier, directeur des ventes et son équipe, toujours à l'écoute de vos besoins.

VENTES: Lundi au vendredi: 9 h à 21 h
PIÈCES ET SERVICE
Lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h
sauf mercredi de 7 h 30 à 21 h

www.hondasj.ca

HONDA

Boul. du Séminaire
400, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347.7567



LES MEILLEURS SUSHIS EN VILLE !

OUVERT DE 11 H À 23 H TOUS LES JOURS

CARREFOUR RICHELIEU
(Entrée 5, près du Super C)
600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-3238

JOYEUX FESTIVAL



www.masakosushibar.ca

Lorsque les terres agricoles servent de terrain d'atterrissage

Les agriculteurs sont des partenaires de l'événement. En permettant aux pilotes d'atterrir sur les terres qui ne sont pas en culture, ils contribuent au succès de l'International de montgolfières, qui accueille chaque année environ 125 montgolfières.

À la ferme laitière L'or Blanc inc. de Sainte-Brigide-d'Iberville, Francine Charpentier a l'habitude des montgolfières. Cette mère de famille de dix enfants, âgés de 4 à 24 ans, confie que c'est toujours aussi spectaculaire d'assister à l'atterrissage. «Un matin, nous avons eu 12 montgolfières sur le terrain. C'était vraiment très spécial», confie-t-elle.

Elle et son conjoint Robert Daigneault accueillent chaque année ces géants du ciel, tandis que leurs enfants donnent quelques fois un coup de main aux équipes de poursuite qui doivent remettre la toile de la montgolfière dans sa poche. «Je crois que les montgolfières feront partie de leurs souvenirs d'enfance. Parfois, ils connaissent même les pilotes par leur prénom», souligne-t-elle en rigolant.

Par ailleurs, il n'est pas rare que les enfants demandent de couper les foin just avant le début du festival, afin d'inciter les pilotes à choisir leur champ pour atterrir! Bref, pour la famille Daigneault, il s'agit de moments très agréables.

QUELQUES CONSIGNES

Toutefois, pour qu'il en demeure ainsi, il est impératif que les pilotes et leurs équipes de poursuite respectent quelques règles. Par exemple, les montgolfières ne doivent pas atterrir dans les champs en culture. L'équipe de poursuite doit aussi demander la permission aux propriétaires de la terre avant que le ballon touche le sol.

«C'est notre gagne-pain, explique Mme Charpentier. Ça nous fait plaisir d'accueillir les montgolfières, mais il est important de demander la permission avant de se poser. Nous pourrions peut-être indiquer un chemin plus court pour avoir accès au ballon et qui n'écrasera pas nos cultures»,



ajoute-t-elle. Par ailleurs, même lorsqu'une montgolfière est déjà posée sur une terre, les autres pilotes qui souhaiteraient atterrir au même endroit doivent aussi demander la permission.

SUR LE SITE

L'an dernier, la famille Daigneault a eu la chance d'aller passer quelques heures sur le site de l'International de montgolfières. C'est l'Union des producteurs agricoles (UPA) qui leur a remis les laissez-passer.

«C'était la première fois qu'on y allait. Puisque la traite de nos vaches laitières se fait aux mêmes heures que les envolées, c'est souvent difficile de se déplacer», explique Mme Charpentier. Mais en 2012, chaque membre de la famille a pu y aller et tout le monde en a été ravi.

«J'ai trouvé ça merveilleux de voir les montgolfières s'envoler du même endroit. Nous avons l'habitude d'en voir, sur nos terres, mais d'apercevoir 125 ballons en même temps, c'est autre chose», conclut-elle.

La famille Daigneault accueille souvent des montgolfières dans ses champs de la Ferme L'or Blanc de Sainte-Brigide-d'Iberville. On reconnaît sur la photo, dans l'ordre habituel: Victor (15 ans), Sophie (19 ans), Virginie (17 ans), Émilie (22 ans), Hector (12 ans), Valérie (24 ans), Vincent (21 ans), Francine (46 ans), Robert (51 ans). À l'avant, on retrouve Rosalie (7 ans), Julie (5 ans) et Mélanie (4 ans).

Mon festival, mon 30^e

En 1984, la toute première édition du festival a réuni une soixantaine de montgolfières et le site fermait ses portes à 20 heures.

5134606

Grand ménage
LAVAGE: PLAFONDS, MURS, VITRES, TAPIS, ETC.
Nettoyage haute pression
Gouttières et revêtement extérieur
SERVICE COMPLET DE CONCIERGERIE

LAVAGE
DU HAUT-RICHELIEU INC.

RÉSIDENTIEL COMMERCIAL & INDUSTRIEL

450.349.8080
lavagehautrichelieu.com

205

LES PROFESSIONNELS DU GRAND MÉNAGE
NETTOYAGE HAUTE PRESSION DE GOUTTIÈRES ET REVÊTEMENT EXTÉRIEUR

Comparez NOS PRIX
Plus que COMPÉTITIFS

Service complet de conciergerie

- PLANCHERS - VITRES - TAPIS
- EXTÉRIEUR DE MAISON
- ALUMINIUM - PLAFONDS

Plus de 20 ans d'expérience



Réjean Poulin
Président



Lyne Quintin
Commis-comptable



Maxime Larochelle
Directeur
des opérations



Marta Cardoso
Superviseur

Une équipe de
35 employés



www.lavagehautrichelieu.com
ÉVALUATION GRATUITE

info@lavagehautrichelieu.com
205, boul. St-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu

UNE TRADITION VIEILLE DE PLUS DE 200 ANS

Ce n'est pas d'hier qu'on remet une bouteille aux agriculteurs, en guise de remerciement pour l'atterrissage d'une montgolfière. L'origine de cette tradition remonte aux toutes premières expérimentations permettant aux ballons de voler.

«C'était à l'époque des frères Montgolfier. Les premiers pilotes voulaient démontrer aux paysans qu'ils n'étaient pas des extra-terrestres et qu'ils ne leur voulaient aucun mal », explique Daniel Turcotte, pilote et balloonmeister depuis plusieurs années lors du festival.

En 1783, le professeur J.A.C. Charles a lancé le premier ballon à hydrogène à Paris. La tentative fut un succès et le ballon de 12 pieds de diamètre s'est envolé, sans pilote, vers le nord-est de la ville. Ayant pris trop d'altitude, le gaz en expansion a percé une couture de l'enveloppe et le ballon est retombé au sol, dans la région de Gonesse. Vous pouvez imaginer la réaction des villageois alors qu'une masse géante et nauséabonde tombait du ciel! Tous étaient terrifiés.

À leur arrivée pour récupérer le ballon, le scientifique et son équipe ont tenté de convaincre les gens qu'il ne s'agissait pas d'un monstre, mais plutôt d'une expérience scientifique. Pour calmer la foule, M. Charles a sorti les bouteilles de champagne qui avaient été mises de côté pour célébrer l'expérience. Ainsi, depuis plus de 200 ans, on offre des bulles aux agriculteurs, ajoutant beaucoup de charme à l'expérience d'un vol en montgolfière.

CIDRES ET MONTÉRÉGIE

Les montgolfières et les cidres sont deux trésors de la Montérégie. Il est intéressant de savoir que les cidriculteurs de la Montérégie produisent annuellement une soixantaine de cidres distinctifs et innovateurs, sous toutes leurs formes, soit pétillants, plats, mousseux, de glace, apéritifs, mistelles ou spiritueux.

Santé!



La tradition de partager une bouteille avec les passagers et l'agriculteur remonte aux toutes premières montgolfières.

Les champs d'envolée vous ouvrent leurs portes

Du lundi au jeudi 15 août, dès 15 heures, les festivaliers ont accès aux champs d'envolée Banque Laurentienne, où ils ont la chance de discuter avec des pilotes et leur équipe. Ces derniers répondront aux questions sur le fonctionnement d'une montgolfière et de l'équipement. Parions qu'ils ont une foule d'anecdotes à raconter!

Bon festival à tous les Johannais!

**PC PLOMBERIE
CARILLON**

450 347-0388

**confort
Elite**

450 347-0380

**SALLES
DE BAIN
ST-JEAN**

450 347-6929

485, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

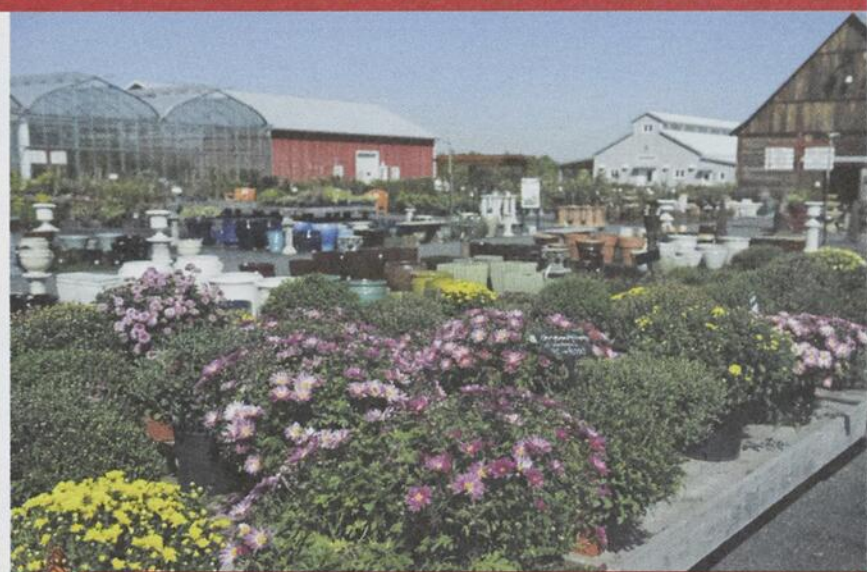
FERME Guyon



UN SITE UNIQUE À DÉCOUVRIR



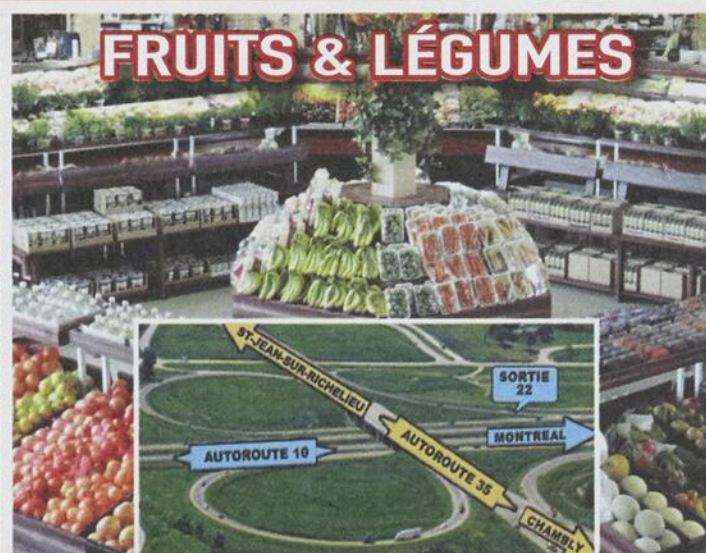
PAPILLONNERIE ET FERME PÉDAGOGIQUE



TOUT POUR VOTRE JARDIN!

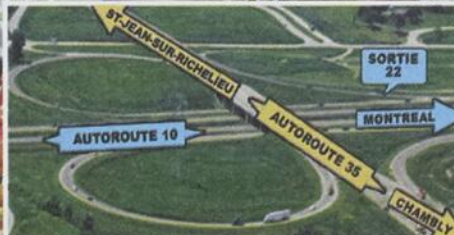


1001, RUE PATRICK-FARRAR, CHAMBLY



100% QUÉBÉCOIS
DIRECTEMENT DU
FERMIER PRODUCTEUR

SANS HORMONE AJOUTÉE
ANIMAUX NOURRIS DE GRAINS
100% VÉGÉTAL



450 658-1010 WWW.FERMEGUYON.COM

5143546

Tout pour l'épicurien qui sommeille en vous!
charcuterie • fromagerie



450 349.3800

450 349.4700

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu



FRAÎCHEUR • QUALITÉ • SERVICE
une seule adresse!

UN INCONTOURNABLE
POUR VOS SOIRÉES BBQ
EN FAMILLE OU ENTRE AMIS!



145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 348-4993

Les Halles changent... Devenez témoin des prochaines étapes



LES
HALLES
ST • JEAN

450 348-0935 www.leshalles.ca

145, boulevard St-Joseph, St-Jean-sur-Richelieu



Suivez-nous
sur facebook



JOAILLERIE LANGEVIN

Halles St Jean

145 Boul. St-Joseph • Local 96
Saint-Jean-sur Richelieu
450.349.0111

Place Versailles

7275 rue Sherbrooke Est • local 68
Montréal
514-419-2350

FRUITERIE
LES HALLES ST-JEAN
L'Avenue du Potager
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 349-3209

*Une envolée
de fraîcheur
depuis 29 ans!*

5140625

ODESSA *Une fraîcheur absolue!* 450 349-5330
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 1W5

POISSONNIER

LES HALLES ST-JEAN *Un festival de saveurs!*

5140636

es étapes!

Une propriété de
BTB
Fonds de placement immobilier BTB

5139185

L'épicerie des Halles
La grande réserve de Saint-Jean

Le plus grand
choix en région

**PLUS DE 500
sortes de bières**

145, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-6100

Conseiller
sur place en
tout temps!

5137522

Fleuriste des Halles
FLEURS / PLANTES • CONFECTIONS FLORALES
Funérailles • Naissances • Mariages

450 359.6494
Sans frais: 1-800-559-6494

LIVRAISON 7 JOURS
RÉSERVEZ TÔT!

5133810

*Souhaite à tous les
festivaliers une semaine
de festivités haut en couleur!*

Proxim Toujours à
votre écoute!

MARTINE CLOUÂTRE
145, boul. Saint-Joseph,
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-1202

Heures d'ouverture
Lundi à vendredi : 9h à 21h
Samedi : 9h à 17h
Dimanche : 10h à 17h

LES HALLES ST-JEAN

5140771

Voyez de près LES ENVOLÉES MATINALES

Si les envolées matinales Banque Laurentienne ont lieu dans les parcs de Saint-Jean-sur-Richelieu, c'est pour offrir la chance aux résidents de la région de vivre une expérience unique. Ainsi, au cours des neuf jours de festivités, les 125 montgolfières en provenance du Canada, des États-Unis, de la France et du Brésil se donnent rendez-vous, dès 6 heures, dans les parcs de la ville.



R.B.Q.: 2628-2731-99



Souhaite du bon temps en famille à tous les festivaliers!

AXIM
CONSTRUCTION

650, rue Boucher, local 302, Saint-Jean-sur-Richelieu

www.aximconstruction.com

5139244

Clinique Accès Santé

PRISE DE SANG



DÈS 6H DU LUNDI AU VENDREDI

- Prélèvements sanguins
- Analyses, cultures d'urine et selles
- Bilan de grossesse
- Vaccins

à partir de **25\$**

PERTE DE POIDS



Pour une perte de poids rapide ou simplement des collations et repas santé sur le pouce. Nous avons la solution pour vous.

SE CHOISIR, AGIR, RÉUSSIR!

Perdez jusqu'à 15 livres en seulement 14 jours.

SOINS DES PIEDS



60 minutes de soins pour **50\$**

- Taille et amincissement des ongles
- Soulagement et prévention d'ongles incarnés
- Réduction progressive des callosités, cors, crevasses aux talons, etc.
- Spécialisé pour les gens diabétiques

MASSOTHÉRAPIE



CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES

Reçu pour assurance remis. (pour tous les soins)

Massage de 60 minutes **62\$**

Massage de 90 minutes **80\$**

383, boul. du Séminaire Nord, local 133
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 8C5
(Complexe médical Cours Singer)

450 741-4415
www.cliniqueaccessante.com



5135066

Bon anniversaire Piko!



Piko célèbre cette année son 15^e anniversaire. Dessiné par l'affichiste de réputation internationale Vittorio, Piko a été conçu afin de représenter le festival et la ville Saint-Jean-sur-Richelieu à travers le monde. La montgolfière ailée a participé au festival pour la première fois en 1998. C'est le pilote d'expérience, Normand Trépanier, qui fait voler ce splendide ballon dans le ciel du Haut-Richelieu.

Au total, sept parcs accueillent les ballons. Dans le secteur Saint-Jean, on compte le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu (30, boulevard du Séminaire Nord), le Campus Fort Saint-Jean (terrain de football, 15 rue Jacques-Cartier Nord), l'école Saint-Eugène (201, rue Turgeon), le terrain situé au 800, boulevard Industriel et L'Auberge Harris (576, rue Champlain). Il est à noter que, contrairement aux années précédentes, aucun départ ne se fera du terrain situé au coin des rues de Normandie et Gaudette.

De l'autre côté de la rivière, dans le secteur Iberville, l'école secondaire Marcellin-Champagnat (14, chemin des Patriotes) et la polyvalente Marcel-Landry (365, avenue Landry) permettent aussi aux pilotes et à leur équipe de s'installer et de prendre leur envol.

PHOTOS RÉMY BOIVY



RÉMILLARD

CENTRE DU CAMPING

Partenaire de vos meilleurs souvenirs depuis 1949!

BON FESTIVAL À TOUS!!!



CENTRE DU CAMPING RÉMILLARD

1290, Boul. Saint-Luc,
Saint-Jean-sur-Richelieu,
Qc, J2Y 1A5

RoulottesRemillard.com

1-855-407-1389



VISITEZ NOTRE SITE WEB POUR CONSULTER NOTRE VASTE INVENTAIRE DE ROULOTTES NEUVES ET USAGÉES.
WWW.ROULOTTESREMILLARD.COM!!!

513677



Banque Laurentienne et l'International de montgolfières Le match parfait

L'association entre la Banque Laurentienne et l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu s'est faite naturellement, il y a huit ans. C'est un match parfait, né des valeurs communes entre l'institution financière et l'événement.

En effet, la Banque Laurentienne propose un concept unique de succursales appelées boutiques de services financiers, qui témoigne de la volonté de l'institution d'innover et de pousser plus loin l'expérience client. C'est aussi dans cette optique que la Banque a adopté son orientation famille, notamment en réservant des espaces pour les enfants dans certaines succursales, et en appuyant des événements et organismes privilégiant les jeunes familles.

L'association de la Banque Laurentienne avec le festival, qui se poursuivra au moins jusqu'en 2016, offre à l'institution financière la possibilité de faire vivre une expérience à ses clients, ses employés et à l'ensemble des festivaliers.

D'ailleurs, les clients et employés de la Banque Laurentienne auront droit à un traitement privilégié en se rendant au Salon Banque Laurentienne. Accessible sur simple présentation d'une carte de guichet ou VISA de la Banque Laurentienne, ils pourront bénéficier d'un emplacement de choix pour assister aux envolées ou tout simplement pour se détendre et se rafraîchir.

PASSION

L'automne dernier, la Banque Laurentienne a été reconnue comme «Promoteur de passion du Canada», dans le cadre d'un concours visant à rendre hommage aux organisations qui connaissent un succès continu grâce à la

(PHOTOS RÉMY BOLLIV)

RÉINVENTEZ VOTRE SALLE DE BAIN

BAIN MAGIQUE^{MD} S'EN OCCUPE



« Nous sommes extrêmement satisfaits du travail accompli et nous adorons l'apparence de notre nouvelle salle de bain! » - STEPHANE ET MARTINE T.

LA DIFFÉRENCE BAIN MAGIQUE

- La plupart des installations sont complétées en une seule journée.
- Choisissez parmi une vaste sélection de styles de baignoires et enceintes de douches faciles d'entretien.
- Il vous en coûte beaucoup moins qu'une remise à neuf traditionnelle.
- Misez sur l'expérience : depuis 1984, plus d'un million d'installations garanties à vie.

**BAIN
MAGIQUE^{MD}**

86, ROUTE 104, MONT ST-GRÉGOIRE, QC J0J 1K0 TÉLÉPHONE : 450-347-7687 | 800-463-7687

Contactez-nous ☎ 1-800-463-7687 pour une estimation gratuite à domicile | bainmagique.com

©2013 Bath Fitter. *Voir détails en succursale. Un coupon par client. Vous devez présenter le coupon au moment de l'estimation des travaux. Les commandes et estimations antérieures ne sont pas admissibles. Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Sur approbation du crédit. La présente offre n'est valide que pour les articles offerts à ces succursales. RBQ 8334-9225-44

promotion de leur passion, et qui suscitent l'énergie, l'intensité et la persistance nécessaires pour générer des résultats supérieurs.

Il s'agit d'un concours organisé par la société Knightsbridge, dont la mission est d'aider les organisations à exécuter harmonieusement leur stratégie grâce à leurs employés. La Banque Laurentienne figurait parmi les dix lauréats nationaux, démontrant qu'une banque peut réaliser sa mission tout en conservant son caractère humain et en créant des liens de proximité avec ses clients.

ACTIVITÉS LORS DU FESTIVAL

Du 10 au 18 août, en plus de présenter les envolées quotidiennes et les Nuits Magiques, une Expérience Banque Laurentienne, le présentateur officiel du festival invite les jeunes familles du Québec à visiter l'aire d'animation Les Petits + Banque Laurentienne, où les enfants peuvent s'adonner à plusieurs activités.



Mon festival, mon 30^e

La motocyclette volante Harley Davidson a marqué Maxime Chagnon et Brigitte Arsenault. Cette gigantesque montgolfière a déjà appartenu à Malcolm Forbes, fondateur du célèbre magazine Forbes, qui avait une collection impressionnante de Harley-Davidson et de montgolfières de formes spéciales. La Motocyclette volante était de l'édition 1987!



MERRELL • ECCO • CLARKS • SKECHERS • HUSH PUPPIES • FRANCO SARTO • RIEKER • BULLE

DERNIÈRE CHANCE!

de
50%

à
70%
DE RABAIS

LIQUIDATION

MARCHANDISE D'ÉTÉ

POUR HOMMES ET FEMMES



Pierre Roy
CHAUSSURES

252, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu
450 346-9849

www.chaussurespierreroi.com

5125315

Joey Scarpellino, AMBASSADEUR DU 30^e

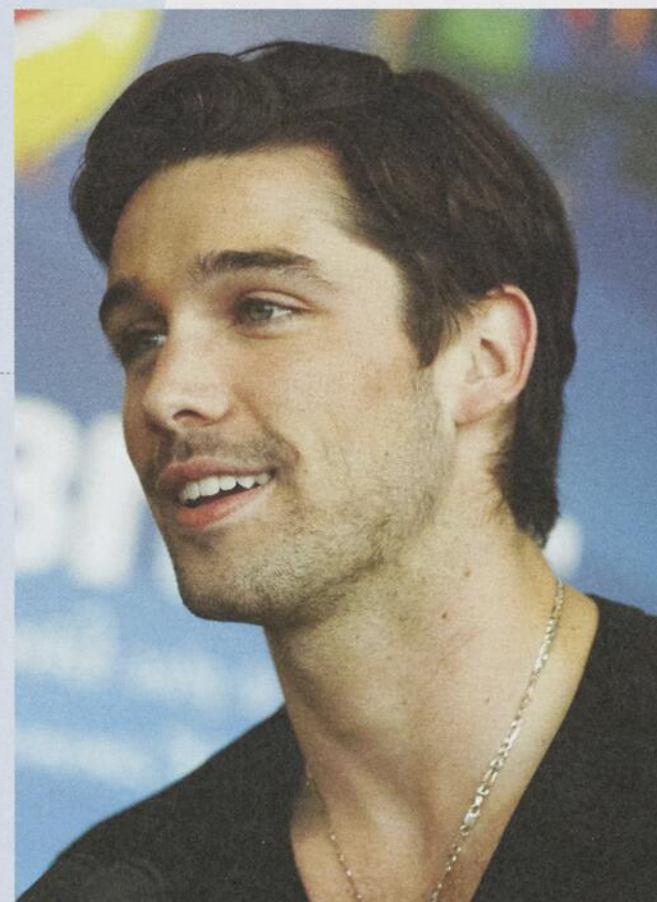
C'est tout naturellement que le choix du nouvel ambassadeur pour 2013 s'est tourné vers Joey Scarpellino. Originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, le jeune acteur, connu pour son rôle de Thomas dans la série *Les Parent*, fréquente le festival depuis sa tendre enfance.

«Je suis allé à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu tous les ans», se souvient celui qui fêtait ses 19 ans au printemps dernier. Ayant passé

beaucoup de temps dans les jeux gonflables et en tant que spectateur des nombreux spectacles présentés tout au long des festivités, Joey Scarpellino a aussi fait de la poursuite de montgolfières et, bien entendu, quelques envolées.

«C'est une expérience qu'il faut vivre au moins une fois dans sa vie. Et juste de voir une centaine de montgolfières qui s'élèvent dans le ciel en même temps, c'est un spectacle qui plaît aux gens de tous les âges», assure-t-il.

En plus de son rôle d'ambassadeur, Joey Scarpellino aura passé une partie de son été à tourner la suite des *Parent*, puis à voyager. Il vous donne rendez-vous sur le site de l'International de montgolfières, du 10 au 18 août, où une foule d'activités vous attend.



«Un vol en montgolfière est une expérience unique qu'il faut vivre au moins une fois dans sa vie»
- Joey Scarpellino.

(PHOTO RÉMY BOLLIV)





Bon festival à toutes et à tous!

Tarik Brahmî
Député de Saint-Jean

Tél. : 450 357-9100
tarik.brahmi@parl.gc.ca
www.tarikbrahmi.npd.ca
[facebook.com/tarik.brahmi](https://www.facebook.com/tarik.brahmi)
[@TarikBrahmi](https://twitter.com/TarikBrahmi)

5132582





Venez vivre l'expérience VIVA!

Découvrez notre cuisine fraîcheur et notre savoir-faire.

Notre cuisine d'inspiration italienne est faite avec des produits de qualité.

- Service attentionné, courtois et rapide
- Tables d'hôte midi et soir
- Permis d'alcool
- Idéal pour vos repas d'affaires

REPAS GRATUIT
AU PILOTE DE MONTGOLFIÈRE
(si accompagné de 3 personnes et plus)

www.bistrovivapasta.com

171, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 346-4800 ou 1 866 547-4800



MAISON

ETHIER

maisonethier.com

Saint-Basile-le-Grand
267, boul. Sir-Wilfrid-Laurier (Rte 116)
1 800 363 9408

Saint-Jean-sur-Richelieu
126, rue Jacques-Cartier Nord
1 800 363 1090

5132233

IGA GLADU
extra

400, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu 450 349-2878

Pour un
BBQ *réussi!*

Nos prêts-à-cuire
de chez nous
vous y attendent



*Plusieurs
plats à découvrir*

- boucherie
- poissonnerie
- fruits & légumes
- fruits exotiques



**COUREZ LA CHANCE
DE GAGNER UNE
PASSE FAMILIALE**

pour l'International
de montgolfières de
Saint-Jean-sur-Richelieu

*La qualité et
la fraîcheur*



NOUS ENCOURAGEONS L'ACHAT LOCAL

Détails sur place.



NORAC

SPAS • BBQ • FOYERS

noracspas.com

LIQUIDATION D'INVENTAIRE

SPA • BBQ • FOYER



Faites vite!
L'offre est pour
un temps limité.



FINANCEMENT
**BANQUE
NATIONALE**
GROUPE FINANCIER



Votre cour de rêve accessible

274, boul. Saint-Luc #600, Saint-Jean-sur-Richelieu

T. : 450 348-6905

*Pour un temps limité. Photos à titre indicatifs. Voir détails sur place.

FIAT 500L 2014

ELLE EST ARRIVÉE, VENEZ L'ESSAYER!

0%^{*}
DE FINANCEMENT



DES RABAIS
JAMAIS VU!



Photo à titre indicatif. Détails en succursale.

MAINTENANT OUVERT LE SAMEDI



FIAT
SAINT-JEAN

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 359-7333

www.fiatstjean.ca



PASSEZ VOIR
NOTRE SPÉCIALISTE
NATHALIE PARENT,
ELLE SAURA
VOUS CONSEILLER.



180fx™
de FORMICA GROUP

ENFIN UN STRATIFIÉ PLUS VRAI QUE NATURE



www.formica.com

Fier de célébrer notre 100^e anniversaire

BON FESTIVAL À TOUS!

Saint-Jean-sur-Richelieu, CAPITALE DES MONTGOLFIÈRES

La popularité de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu grandit d'une année à l'autre. L'événement qui fête son 30^e anniversaire attire annuellement des milliers de visiteurs qui se réunissent pour voir les montgolfières, voir les spectacles des plus grands noms de la scène québécoise et internationale et participer aux nombreuses activités proposées. Pour la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, la fierté n'en est que plus grande.

«Au départ, l'Office du tourisme, la Chambre de commerce et le Conseil économique du Haut-Richelieu cherchaient une façon de permettre à la région de se démarquer», se souvient le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec, qui était maire de Saint-Luc à cette époque.

«Aujourd'hui, on peut dire sans hésiter que c'est un succès sur toute la ligne. L'International de montgolfières jouit d'une grande notoriété et apporte des retombées économiques importantes dans le Haut-Richelieu», ajoute-t-il. Après tout, Saint-Jean-sur-Richelieu n'est-elle pas devenue la Capitale des montgolfières?

SOUTIEN

Depuis 1984, l'International de montgolfières et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu s'unissent pour faire vivre des moments inoubliables. Le Ville apporte son soutien à l'organisation du festival en fournissant des ressources humaines, financières et matérielles.

«Depuis plusieurs années, les cols bleus participent au montage et au démontage des installations qui permettent d'accueillir autant de visiteurs sur le site de l'aéroport», souligne M. Dolbec. «Il faut aussi souligner l'excellent travail de nos policiers et pompiers tout au long des festivités», ajoute-t-il.

Bien entendu, l'événement a beaucoup évolué au fil des ans. En 1984, M. Dolbec se souvient que ce qu'on appelait alors le «Festival de montgolfières du Haut-Richelieu» durait moins longtemps et n'avait pas autant d'activités familiales qu'aujourd'hui!

D'ailleurs, dans le cadre de ses fonctions, M. le maire a visité chacune des 30 éditions. Pour lui, rencontrer les partenaires et les citoyens dans cet environnement de festivités apporte une perspective complètement différente. «La dynamique n'est pas la même. L'ambiance est festive et ça donne l'occasion de fraterniser avec les citoyens que l'on rencontre sur le site», indique-t-il.

Enfin, le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu invite la population à continuer d'être fière de l'International de montgolfières et à encourager l'événement. «Quand les visiteurs sont nombreux, ça aide les commerçants et tout le milieu. C'est une très belle notoriété, mais il ne faut jamais lâcher», encourage M. Dolbec.



Bref, être la Capitale des montgolfières, c'est incarner une destination touristique incontournable, qui fait la fierté des Johannais et Johannaises depuis 30 ans.

Le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec, fréquente chaque année l'International de montgolfières. Il pose en compagnie du président de l'International, Germain Poissant (à gauche) et du producteur exécutif, Paul Thouin (à droite).



**Cette 30^e édition
mérite toute
notre admiration**

Mes meilleurs vœux
pour cet événement
riche en émotions

Michel Fecteau




BMR
Groupe Yves Gagnon

*Bon festival
à tous!*



950, RUE BERNIER, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
210, BOUL. SAINT-JOSEPH, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU **450 359-1311**

IL Y A TRENTE ÉDITIONS... EN 1984

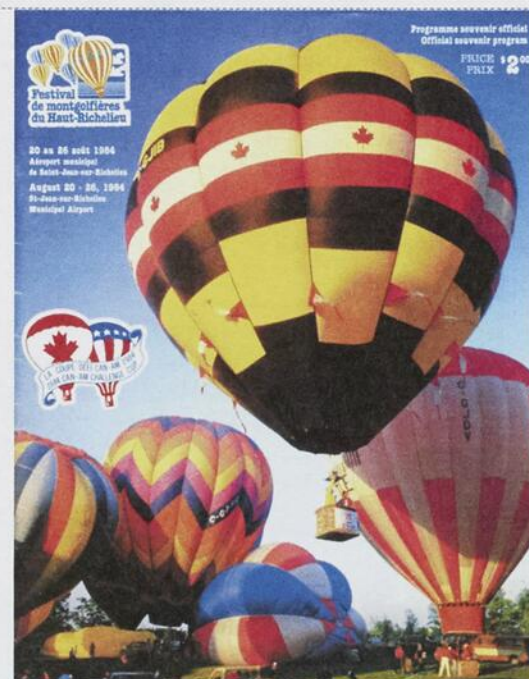
Dans le programme souvenir officiel de la toute première édition du «Festival de montgolfières du Haut-Richelieu», on peut lire: «La sélection de l'aéroport municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu comme site de la Coupe Défi Can-Am reflète l'enthousiasme et le dynamisme de la région et des gens qui y habitent». 30 ans plus tard, toute la région est toujours empreinte de fierté lorsqu'arrive le moment où déferlent plus d'une centaine de ballons dans ce qui est sans doute le plus beau ciel du pays.

En 1984, Saint-Jean-sur-Richelieu accueillait la Coupe Défi CAN-AM, une compétition sanctionnée par la «Canadian Balloon Association» qui se déroulait tous les deux ans, au Canada ou aux États-Unis. Deux équipes participaient à la Coupe, chacune étant composée de cinq pilotes canadiens et de cinq

pilotes américains, choisis selon leur classement national respectif. Les défis à relever étaient de poursuivre un ballon-lièvre, d'atteindre une cible par le chemin le plus rapide ou de courser vers un objectif.

L'événement s'est déroulé du lundi 20 au dimanche 26 août. Parmi les activités à faire sur le site, il y avait des démonstrations d'avions téléguidés, des vols acrobatiques, des démonstrations de cerfs-volants, des spectacles acrobatiques, des projections de films muets, des numéros de danse et, bien entendu, des envolées de montgolfières. Une trapéziste montréalaise, Marie-Thé Lessard, avait effectué quelques spectacles étonnants, suspendue à une montgolfière. Le chanteur Dan Bigras avait aussi présenté un spectacle lors de la soirée du vendredi 24 août.

Le conseil d'administration était formé de Claude Roy (président), ainsi que de Gilles Perreault (président du Conseil économique du Haut-Richelieu), Denis Tougas (président de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu), Daniel Béland (président de l'Office du Tourisme du Haut-Richelieu), Édouard Bonaldo (directeur général Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu), Jean-Pierre Bruno (directeur général Ville de Saint-Luc) et de Laval Bessette (directeur des achats et travaux publics Ville d'Iberville).

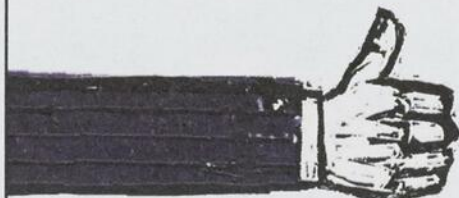


La première édition du «Festival de montgolfières du Haut-Richelieu» s'est déroulée du 20 au 26 août 1984 et a rassemblé 60 000 personnes.

Félicitations au festival pour ses 30 ans de magie!

Nous sommes fiers de prendre part à vos festivités hautes en couleur et de vous accompagner dans votre remarquable succès.

Bonnes célébrations!



**Raymond Chabot
Grant Thornton**
L'instinct de la croissance™

Napierville
723, route 219
450 245-3189

Saint-Jean-sur-Richelieu
745, rue Gadbois
Bureau 201
450 348-6886
rcgt.com

5128996

MARCHE
LAPLANTE
vous souhaite un bon festival!

Marché Laplante IGA
420, 2^e Avenue,
450 347-6411

IGA Pro 40
435, 9^e Avenue,
450 358-2804

SECTEUR IBERVILLE

Martin C'est Desjardins!

Pour le financement de votre propriété aux meilleures conditions
un seul numéro: **450 357-5000** poste 1247
cellulaire: **450 523-4444**

Martin Circé
Directeur développement hypothécaire

- Hypothèque immobilière
- Maison mobile
- Marge hypothécaire
- Immeuble à revenus

Caisse Desjardins du Haut-Richelieu

Demande en ligne:
martincdesjardins.com

Desjardins
Conjuguer avoirs et êtres

5140432



Une véritable histoire de famille!

Les Trépanier et les Vaillancourt ont fait de la montgolfière une véritable histoire de famille! Partageant la même passion, les uns pilotent alors que les autres font la

poursuite. Dans tous les cas, cela donne lieu à de beaux rassemblements, comme ce sera le cas tout au long de cette 30^e édition de l'International de montgolfières.



1. Dans la famille Trépanier, le père, Normand, et deux de ses fils, Danny et Maxime, sont pilotes. On reconnaît sur la photo: Geneviève Ménard, Line Deblois, Normand Trépanier, Malyk Trépanier, Danny Trépanier, Maxime Trépanier et Amélya Trépanier.

2. C'est la famille Vaillancourt qui pilote le ballon à l'effigie du présentateur La Banque Laurentienne. On reconnaît sur la photo: Jacob, Victoria, Richard et Line Vaillancourt.



Boulevard Iberville, coin 2^e Avenue
www.carrefourlaplante.com

La rentrée
**aux meilleurs
PRIX**



5131979

La Normandise

*Boutique cadeaux
Chocolat belge
Articles de décoration
Bijoux Caroline Néron*

Claire et Chantal Fontaine, Propriétaires



450 542-9626 • Boulevard d'Iberville, coin 2^e avenue

ENEZ DÉCOUVRIR NOS COLLECTIONS D'AUTOMNE 2013



NAUTICA

COTTONFIELD

GUESS

DEPT

MEXX

PARASUCO

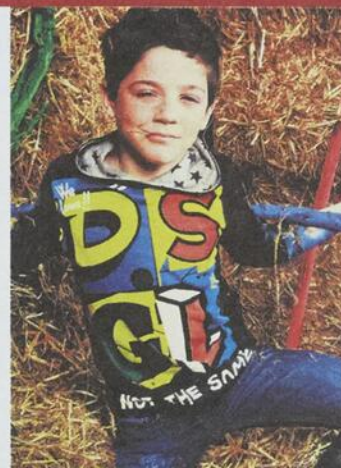
sandwich_

Vackpot

Deeigual

blü

petit
tem



Padok
elle et lui

Padok
Junior

CARREFOUR LAPLANTE : Boul. d'Iberville, coin 2^e Avenue 450 347-0140 • 450 545-1319



1. Impliquée depuis 23 ans auprès de l'événement, Jocelyne Fréreau confie que la magie est toujours là.
2. Pour Julien Saguez, faire partie d'une équipe de poursuite a été un excellent moyen d'intégration.

Une expérience extraordinaire pour les bénévoles

Chaque année, 1600 bénévoles convergent vers l'International de montgolfières afin d'offrir un peu de leur temps contre une expérience mémorable, enrichissante et formatrice. Au total, ce sont quatre grands secteurs qui ont annuellement besoin de personnes motivées et prêtes à vivre un événement haut en couleur, soit les aires d'animation, le service, la poursuite de montgolfières et l'entretien du site.

Pour Julien Saguez, devenir bénévole l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu était un moyen d'intégration hors du commun. Après une première escale en sol québécois en 2007, le jeune Français s'est installé de façon définitive au Québec en 2008. «C'est un pilote français qui m'a parlé du festival. Il connaissait l'événement de réputation et il m'a suggéré de donner mon nom pour

devenir bénévole», raconte M. Saguez, qui s'est inscrit via le www.montgolfieres.com.

«La première année, je ne connaissais rien aux montgolfières», souligne le jeune homme qui en sera à sa 7^e édition à titre de membre bénévole d'une équipe de poursuite. Au fil des ans, il a eu la chance d'accompagner plusieurs pilotes dans leur aventure et même de faire quelques envolées: une chance inouïe pour lui de découvrir le Haut-Richelieu sous un angle complètement différent.

«Une fois, je suis même passé au-dessus du mont Saint-Grégoire», raconte-t-il. De plus, photographe à ses heures, Julien Saguez profite de l'International de montgolfières pour prendre de magnifiques clichés. «C'est une expérience vraiment très enrichissante et qui me permet de rencontrer des gens de tous les âges», conclut-il.

RETROUVAILLES

Ce sont aussi les rencontres et le plaisir de vivre ces moments entre amis qui incitent Jocelyne Fréreau à s'impliquer auprès de l'International de montgolfières depuis 1991. «C'était le Mondial cette année-là», se souvient-elle. Des amis lui avaient demandé de se joindre à eux pour offrir un peu de temps comme

bénévole au festival. Quelques années plus tard, elle est devenue responsable du kiosque d'information et de l'accueil, un emploi saisonnier qui lui permet de vivre de magnifiques moments avec des amis.

«C'est la 23^e année que je suis impliquée et c'est toujours aussi magique. Les envolées de montgolfières restent le point culminant, mais j'aime aussi voir la satisfaction des visiteurs lorsqu'ils sont sur le site. C'est une belle semaine et on s'amuse beaucoup», confie Mme Fréreau, qui compte une vingtaine de personnes dans son équipe.

MERCI!

Bien évidemment, sans les bénévoles, un tel événement ne serait pas possible. Dans les aires d'animation, les bénévoles sont responsables de mettre de l'ambiance, de s'assurer de faire respecter les règles et d'offrir à chacun la chance de s'amuser pleinement. Au secteur Services, ils s'occupent plutôt des prêts de voiturettes, de l'alimentation des pilotes et des bénévoles et du kiosque des passagers.

Par leur implication, les bénévoles contribuent au succès de l'International de montgolfières, année après année. C'est pourquoi il est important de leur dire à nouveau: Merci!



Bon festival!

Garage Cadieux.COM

 Suivez-nous!

450.349.6060

«VOTRE MÉCANICIEN DE CONFIANCE DEPUIS PLUS DE 35 ANS».

GARAGECADIEUX.COM

380, rue Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu






5125272

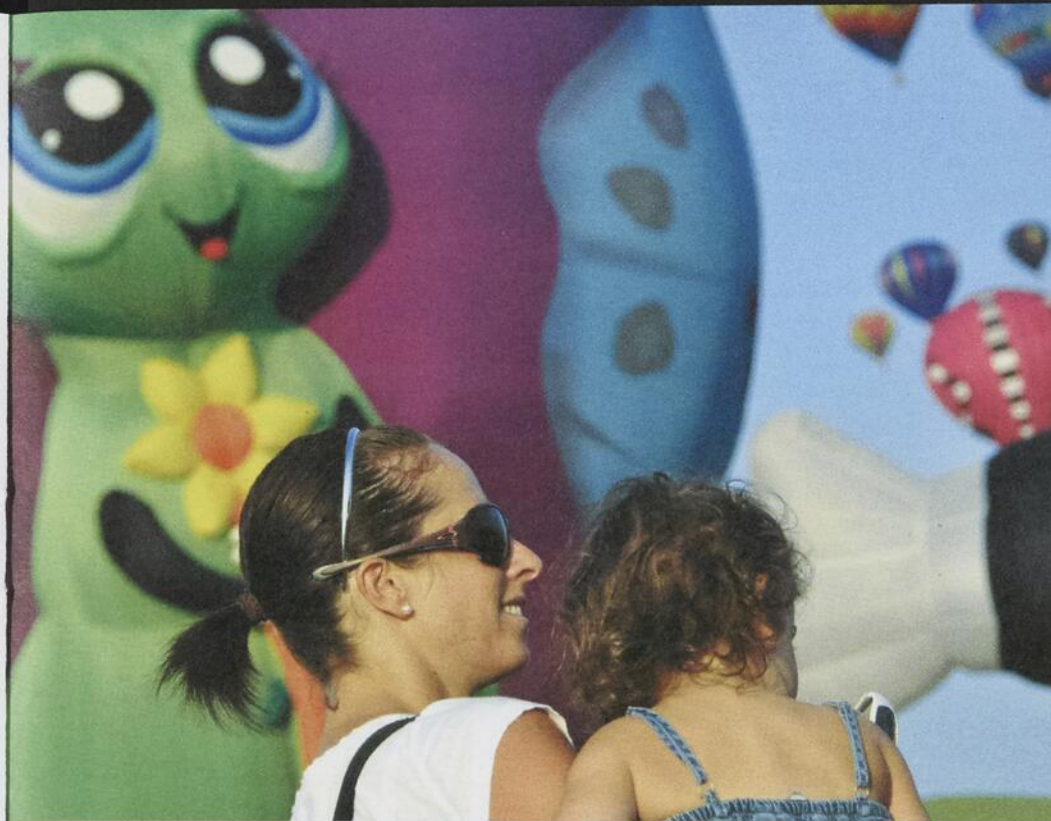


Photo : Rémy Boly

DANS L'ORDRE :

Philippe Lasnier, Alain Paradis, Yvan Berthelot, Germain Poissant, Justin Bessette, Gilles Dolbec - maire, Gaétan Gagnon, Christiane Marcoux, Alain Laplante, Robert Cantin, Stéphane Legrand, Marco Savard et Jean Fontaine.



Capitale
des montgolfières

Depuis 30 ans, la population s'émerveille devant la féerie et la magie des montgolfières, s'amuse dans le plus grand parc thématique de structures et de jeux gonflés au monde, s'éclate devant les performances des plus grands de la communauté artistique, tout cela chez nous, en compagnie de la famille et des amis.

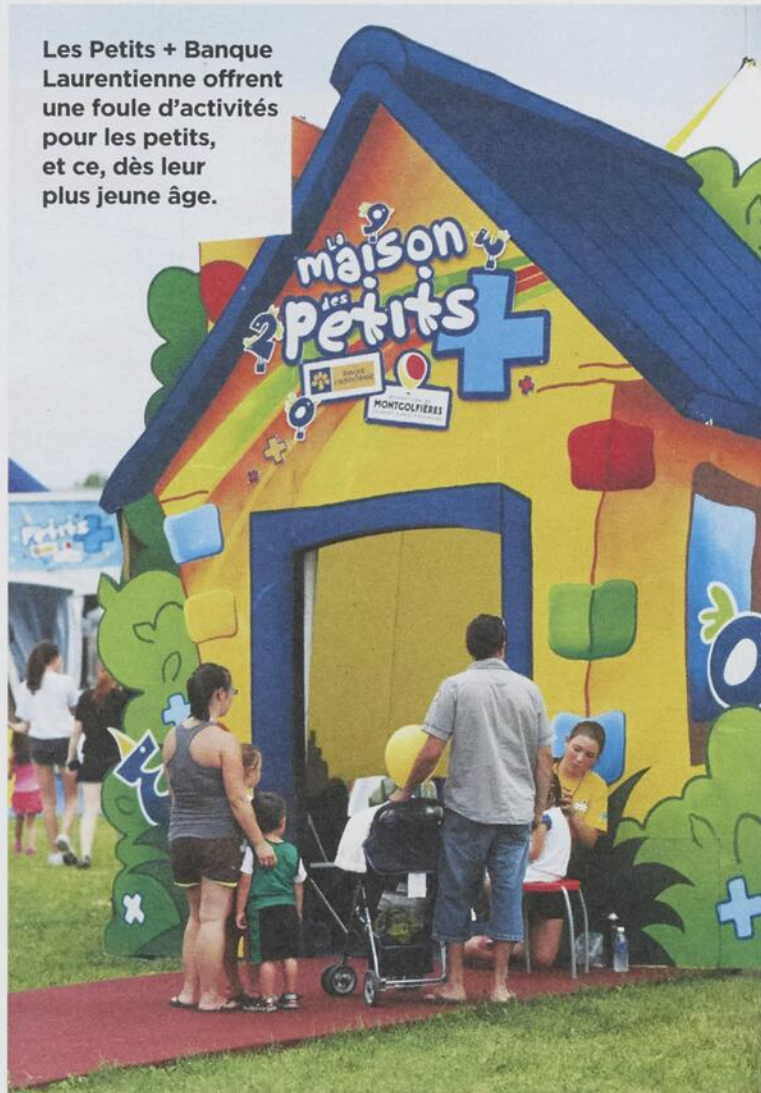
Que la fête se poursuive encore longtemps.

Bon festival!



Photos : Stéphanie Lachance

Les Petits + Banque
Laurentienne offrent
une foule d'activités
pour les petits,
et ce, dès leur
plus jeune âge.



DE PETITS + pour les tout-petits

**Banque Laurentienne,
présentateur officiel de
l'International de montgolfières,
offre aux petits la possibilité de
se divertir toute la journée dans
une aire d'animation construite
selon la thématique
des chiffres : « Les Petits +
Banque Laurentienne ».**

C'est d'abord un rendez-vous dans la maison des Petits +, où les jeunes festivaliers pourront se faire maquiller et coiffer avant d'être pris en photo. Ces drôles de numéros, avec leurs costumes originaux et leurs coiffures délirantes, ne pourront qu'éclater de rire en récupérant leur photo à la sortie de La Maison des Petits + Banque Laurentienne. On y trouvera aussi des miroirs déformants et une chaise géante qui crée de superbes illusions d'optique.

Parmi les incontournables, se trouve l'atelier de macarons, où les artistes en herbe pourront créer leur propre macaron des envolées, à l'effigie des montgolfières de forme spéciale. Pourquoi ne pas ensuite passer au kiosque de distribution de ballons pour obtenir un beau ballon aux couleurs de la Banque Laurentienne?

SE DÉGOURDIR

Pour que les petits se dégourdissent les jambes, Le Parcours 1,2,3 GO! a été conçu à partir de blocs de mousse. Spécialement dédiée aux 0-3 ans, cette zone permet de stimuler les capacités physiques des tout-petits tout en leur offrant beaucoup de plaisir.

Ils passeront aussi de bons moments dans le Carré² de sable, où les jeux sont en forme de chiffre. Enfin, avec la Pêche aux chiffres, les jeunes pourront s'adonner à une pêche rigolote dans un bassin d'eau rafraichissant, sous la supervision de moniteurs.

(PHOTOS RÉMY BOILY ET STÉPHANIE LACHANCE)

*Les examens opculo-visuels
sont plus qu'un moyen de déterminer
si vous voyez bien.*



*Pour des yeux
en santé,
consultez-nous !*

OPTOMÉTRISTES
S. Mongeon Ferland O.D.
J. Tougas O.D.
V. Guillemette O.D.
450 346-7318
705, boul. d'Iberville, St-Jean-sur-Richelieu



m
miromedia.ca

Stratégie marketing
Image corporative
Design graphique
Impression de tous genres
Affichage grand format
Lettrage de véhicules et vitrines
Création de sites Web et référencement



Partenaire de vos réalisations

Guy Bégnache

Vice-président, développement des affaires

4660, Montée Saint-Hubert, Saint-Hubert (Québec) J3Y 1V1

T. 450.676.5454 | 1.800.360.6476

849, Pierre Caisse, St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C6

T. 450 348.1135 | 1.800.561.1135

3135-40

Une foule d'activités à la Bulle familiale Le Lait

La Bulle familiale Le Lait sera de nouveau présente cette année avec ses activités pour tous les âges... et tous les goûts! Aménagée sur le boulevard des Envolées, la Bulle familiale Le Lait promet de plaire aux festivaliers par ses activités uniques et exclusives.

En effet, Le Lait et son partenaire Parmalat invitent les familles à vivre une expérience inoubliable dans le Parcours de zorbs, qui avait connu un immense succès lors de l'édition 2012. Dans ces grandes boules originales où il est possible d'embarquer, les festivaliers sont invités à parcourir un trajet gonflable. Les sensations fortes sont au rendez-vous!

Et ce n'est pas tout! Les zorbs sont aussi en action dans L'Arène des zorbs, une arène de jeux gonflés unique et sécuritaire où une équipe d'animateurs propose des défis et des activités ludiques et amicales. Une section est réservée aux personnes mesurant moins de 4 pieds et une autre est prévue pour les plus grands.

EXPÉRIENCE BULLES

Le Lait invite les jeunes accompagnés de leurs parents à participer à une activité libre de fabrication de bulles, grâce à l'utilisation de divers accessoires. Un animateur viendra aussi faire des expériences de bulles à partir d'accessoires spéciaux. Avis aux amateurs de crème glacée, un atelier spécial sera présenté à quelques reprises entre le 10 et 18 août afin de repartir de la Bulle familiale Le Lait le bec sucré!

Dans la Mini-Bulle, les tout-petits pourront s'amuser tout au long de la journée et bouger comme bon leur semble.

POUR SE RÉGALER

Dans le cadre de son association avec Parmalat, Le Lait accueillera dans son aire d'animation un espace de jeu à l'image du fromage Ficello, où les jeunes ont rendez-vous avec des

Pour une deuxième année, les zorbs attendent petits et grands à la Bulle familiale Le Lait.



activités physiques. Corde à sauter, courses à relais, ballons sautoirs, jonglerie et plusieurs autres activités attendent petits et grands. De plus, une équipe d'animation s'occupera de divertir la foule, en plus de distribuer à tous les participants des sacs de fromage Ficello.

Enfin, les visiteurs pourront se rafraîchir au bar laitier La Bulle familiale Le Lait, où des berlingots de lait Lactancia pur filtre et du lait au chocolat seront vendus.

RJC
Résidence Jacques-Cartier Sud
Membre du R.Q.R.A.
Résidence Certifiée
Bon festival!
PÉRIODE D'ESSAI D'UN MOIS DISPONIBLE

POUR AINÉS AUTONOMES ET SEMI-AUTONOMES

TERRASSE SUR LE PARC

Nous pouvons vous accueillir en court, moyen ou long séjour

- TOUS SERVICES INCLUS
- INFIRMIÈRE SUR PLACE
- VISITES DE MÉDECINS
- SOINS D'ASSISTANCE PERSONNELLE

485, rue Jacques-Cartier Sud,
Saint-Jean-sur-Richelieu (intersection Carillon et Jacques-Cartier sud) **450 357-0030**

FM B
Agence Francine Morin Boucher inc.
450 359-4170 • 1-888-659-4170

Représentante en épargne collective*
Représentante en contrat d'investissement*
Conseiller en sécurité financière

- . Vie
- . Salaire
- . Groupe
- . REER
- . Fonds mutuels
- . Placements

Membre de l'Institut des Assureurs-Vie Agréés du Québec
* Inscrit auprès de Services en Placements Peak inc.

agencefmb@agencefmb.com
Francine Morin Boucher, B.A.A., A.V.A., Pl. Fin.

Finn Comfort
Made in Germany

hommes et femmes

On a les chaussures qu'il vous faut!

Le #1 de la chaussure orthopédique sur la Rive-Sud

NOUVEAU Service professionnel d'orthèse du pied sur rendez-vous

CHAUSSURES confort

CARREFOUR RICHELIEU
600, Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-8528

VOYAGEZ DANS LE TEMPS avec les anamorphoses

En hommage aux Canadiens de 1813
et aux Casernes de Blairfindie,
les festivaliers pourront voyager dans
le temps grâce à un programme
de Patrimoine Canada. Tout au long
du festival, des artistes peintres
de la région réaliseront, devant
les yeux des visiteurs, quatre tableaux
où l'effet d'optique est saisissant.

Les tableaux sont des anamorphoses. Il s'agit
d'images déformées, qui reprennent leurs pro-
portions d'origine lorsqu'on se place à un endroit
précis. Avec l'effet d'optique, les festivaliers au-
ront l'impression de regarder des images en trois
dimensions.

De plus, il sera possible de peaufiner ses connais-
sances au sujet de la Guerre de 1812, grâce à des
panneaux didactiques, des questions amusantes et
la présence de personnages historiques. Enfin, n'ou-
bliez pas de vous faire photographier devant l'une
des impressionnantes réalisations trompe-l'œil.

CONCOURS

À la suite de votre visite, il vous sera possible de
participer à un concours vous permettant de gagner
une envolée en montgolfière pour deux personnes
lors de l'édition 2014 de l'International de montgol-
fières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Mon festival, mon 30^e



La montgolfière
favorite de
tous les temps
de Marc-Olivier
Trépanier est
le Château de
Balleroy. La montgolfière
à l'effigie du château
situé dans la commune
Balleroy en Basse-
Normandie, a visité
Saint-Jean-sur-Richelieu
lors de la toute première
édition de 1984.

**GOUVERNEUR
RELAIS**
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Brunch du
Dimanche

Tous les dimanches
de 10h à 12h 30
Gratuit pour les
enfants de 0 à 3 ans

Félicitations à
toute l'organisation
ainsi qu'aux pilotes
pour cette 30^e
édition dont nous
sommes très fiers

Tél. 450 348-7376 • 1-800-667-3815
www.relaishgouverneur.com

**BRASSERIE
DE L'OUEST**

SOIRÉES DANSANTES
Vendredi - samedi - dimanche
Chanteurs et DJ

SPÉCIAUX DU MIDI
à partir de **5.99\$**
Taxes en sus

400, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu **450 348-7279**

RONA
L'ENTREPÔT

Bravo pour vos

170, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-4695



TAIO CRUZ

**EN SPECTACLE
SAMEDI 10 AOÛT À 21H**

C'est avec ses hits *Dynamite* et *Break Your Heart* que le chanteur britannique Taio Cruz est catapulté au sommet des palmarès. Plus récemment, ce sont les chansons *Hangover* et *Fast Car* qui ont fait vibrer les pistes de danse du monde entier. Artiste accompli, Taio Cruz est reconnu pour le succès qui découle de ses nombreuses collaborations qui ont marqué sa carrière, on pense notamment à celles enregistrées avec des artistes comme Ludacris, Kylie Minogue ou Flo Rida.

Pharmacie Joanne Mailloux
affilié à

Familiprix

Plusieurs services professionnels offerts

Passez nous voir!

300, BOULEVARD SAINT-LUC
SAINT-JEAN-SUR-RICHIEU
450 359-0506

Joanne Mailloux, pharmacienne

NAPA AUTOPRO
www.autoproservice.com
Alignement
Air climatisé
Injection électronique
Mécanique générale

St-Luc Auto Service inc.
315, boul. Saint-Luc
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-4218
Sylvain Champagne
propriétaire

Plomberie DS inc.
Plomberie • Service de design
Comptoir de pièces
Salle de montre entièrement rénovée
Appel de service • Gaz naturel et propane
Liquidation d'inventaire

410, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-4900
plomberieds.com

école de danse
Maureen MacDonald

200-A, rue Saint-Louis, local 101
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-3595

Flor deco
COUVRE-PLANCHERS ■ DÉCORATION

1082, rue Champlain,
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 349-6771
www.tapisdecor.ca

BOUTIQUE DE CAMPAGNE
CADEAUX • DÉCO
460, boul. d'Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 376-6606

nic+pic
RESTO+BAR+CASINO

DÉJEUNER 24 H
SPÉCIAUX DU JOUR
TABLE D'HÔTE

BONNE SEMAINE À TOUS!
136, rue Larocque, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347-8116

Palettes du Haut-Richelieu inc.
lapalettehauthaut@bellnet.ca
Spécialités: palettes, contenants de bois
450 347-4794 / 450 358-8048
420, 3^e Rang Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu
(secteur Iberville)

REMORQUAGE Conrad D. inc.
SERVICE RAPIDE 24-7
450 348.5838
755, rue Gaudette
Saint-Jean-sur-Richelieu
Pierre-Marc Denis
propriétaire

Johanne Fortin
Pharmacienne
propriétaire

Les Cours Singer
383, boul. du Séminaire Nord
Suite 100, St-Jean-sur-Richelieu
450 348-8888
Affilié à **Brunet plus**

CHAUSSURES POP SHOES
Passez voir notre liquidation
et nouvelle collection
430, 2^e Avenue
Près du Carrefour Laplante, SECTEUR IBERVILLE
450 741.4001

AURÉOLE
BOUTIQUE CADEAUX
Bon festival!
310, BOUL. SAINT-LUC
SAINT-JEAN-SUR-RICHIEU
450 359-4684

**POUR PROFITER
PLEINEMENT DE L'ÉTÉ!**

CANADIAN TIRE
855, boul. Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-3851

Le Centre de services Jean Coutu EST AUX PETITS SOINS AVEC LES FESTIVALIERS

Une des grandes forces de l'International de montgolfières, c'est sans aucun doute l'attention portée aux visiteurs afin qu'ils ne manquent de rien. Dans cette optique, le partenariat avec le Groupe Jean Coutu, un commanditaire du festival depuis déjà plusieurs années, permet de bonifier l'expérience des parents et de leurs enfants en leur offrant plusieurs services et petites attentions.

«Le Groupe Jean Coutu est très fier de renouveler sa participation à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Nous sommes heureux de partager avec des milliers de gens la magie de

ce festival. En mettant à la disposition des parents et de leurs enfants plusieurs aires de services gratuits spécialement conçues pour eux, nous désirons agrémenter l'expérience des familles afin qu'elles puissent profiter pleinement de cette 30^e édition», a commenté François J. Coutu, président et chef de la direction du Groupe Jean Coutu.

Ainsi, au Centre de services Jean Coutu, les festivaliers auront accès au Coin du Nourrisson et au Coin débarbouillette, où seront disponibles plusieurs accessoires tels que des tables à langer, des lingettes humides, des couches, du lait maternisé et du désinfectant pour les mains. Des fours à micro-ondes seront mis à leur disposition pour réchauffer la nourriture des pousins. Le tout offert gratuitement.

SALON D'ALLAITEMENT

Dans une section connexe au Coin du Nourrisson, un salon d'allaitement permettra aux mamans d'allaiter leur bébé en toute intimité et en tout confort. Il s'agit d'un environnement calme et chaleureux, où

des chaises berçantes et des coussins d'allaitement sont mis à leur disposition.

Par ailleurs, les personnes qui accompagnent la maman peuvent attendre sur une terrasse leur étant réservée, avec un mobilier de jardin confortable, des modules de jeux et des activités de coloriage.

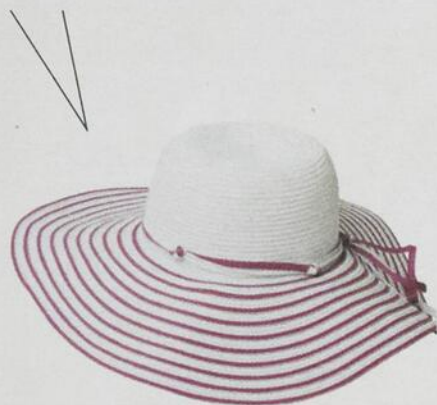
CENTRE EXPRESS

Cette année, le Centre de services Jean Coutu aura un centre Express en plein cœur de Planète Ballon. Cet ajout permettra de répondre aux besoins immédiats des familles, qui n'auront pas à se déplacer trop longtemps sur le site avant de pouvoir débarbouiller ou nourrir les petits.

Enfin, les parents et leurs enfants sont invités de faire un arrêt au kiosque de Parents-Secours aménagé à proximité de l'entrée piétonnière, et ce, dès leur arrivée sur le site des festivités. Les bénévoles de Parents-Secours pourront procéder à l'identification des enfants afin de maximiser leur sécurité.

(PHOTOS STÉPHANIE LACHANCE)

ICI, C'EST UN
FESTIVAL TOUS
LES JOURS !



C'EST ÇA,
LA CITÉ DES
TOURS ...



UN STYLE DE VIE À VOTRE IMAGE

Le complexe résidentiel pour retraités La Cité des Tours vous propose une foule d'activités au quotidien toutes plus stimulantes et variées les unes que les autres, directement sur place, pour tous les goûts et pour toutes les envies !



lacitedestours.com

190, RUE ST-PAUL, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 450 349-5554

Depuis plusieurs années,
le Centre de services
Jean Coutu est un
incontournable des familles,
où l'on trouve une panoplie
de produits et services
qui répondent aux besoins
des parents et
de leurs enfants.



Casser la croûte au Bistro SAQ

Le Bistro SAQ est à la fois un restaurant, un bar et une terrasse, où toute la famille peut se réunir pour casser la croûte et se détendre un moment. C'est aussi l'endroit par excellence pour donner rendez-vous aux collègues et amis pour une soirée haute en couleur, avec diffusion en direct des spectacles de la Scène Loto-Québec, sur écran géant, tous les soirs dès 20 heures.

VOTRE CONCESSIONNAIRE D'EXPÉRIENCE DE LA RIVE SUD

LEXUS PRESTIGE BROSSARD

PRENEZ VOTRE ENVOL
AVEC LA NOUVELLE
IS 250 2014

Prix total de Lexus :

39 395 \$[†]

Taxes et immatriculation en sus

CARACTÉRISTIQUES - IS 250 2014

Phares à décharge haute intensité (HID)
Système de clé intelligent avec démarrage
et arrêt à bouton-poussoir
Sièges avant perforés et chauffés
Sélecteur de modes de conduite



LexusIS2014.ca

LEXUS

Disponible: **AWD**
TRACTION
INTEGRALE **SPORT**

www.lexusprestige.com

LEXUS
PRESTIGE

5770, Boul. Taschereau, Brossard

450 923-7777

PRIX
D'EXCELLENCE
2012

†Le prix total de Lexus du modèle neuf IS 250 RWD six «A» 2014 est de 39 395 \$. -Groupe F Sport IS 250 2014 illustré : 42 395 \$. Le prix total de Lexus comprend les frais de transport et de préparation (1 995 \$), la taxe sur le climatiseur (100 \$) et les incitatifs. Taxes, immatriculation, assurances et droits sur les pneus neufs (15 \$) en sus. Les concessionnaires Lexus sont libres d'établir leurs propres prix à leur discrétion. Les offres sont d'une durée limitée et sont valides uniquement pour les clients au détail admissibles chez les concessionnaires Lexus participants. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être nécessaire. Les offres peuvent être modifiées sans préavis. Les offres expirent à la fin du mois, sauf en cas de prolongation ou de révision. Consultez vos concessionnaires Lexus Prestige pour connaître tous les détails.

5140764

LE CANADA FRANÇAIS | cahier publicitaire | 8 août 2013

Le paradis des petits

PLANÈTE BALLON

Planète Ballon est le plus grand parc de structures gonflées au monde! Dans cette immense aire d'animation, on trouve une cinquantaine de jeux gonflables où peuvent s'amuser tous les groupes d'âge. Il y a de tout pour grimper, sauter, glisser, courir et franchir les obstacles. Une équipe de bénévoles et d'animateurs est sur place pour assurer la sécurité et animer certains jeux.

Planète Ballon abrite aussi une zone fraîcheur qui plaît particulièrement lors de ces chauds après-midis du mois d'août. Il y a aussi d'immenses décorations gonflables qui colorent le paysage, marquant l'imaginaire des petits et grands.



Mon festival, mon 30^e



C'est Malcolm Forbes en personne, le fondateur du magazine du même nom, qui a remis les trophées aux gagnants de la Coupe Défi CAN-AM 1984. M. Forbes, un passionné de montgolfières, a été le premier à traverser les États-Unis en ballon, en plus de détenir plusieurs autres records.

provigo
ALIMENTATION
MICHEL MILOT



Bon festival 2013!

Plus de **1000**

PRIX À LA BAISSÉ
tous les jours!*



Michel Milot
propriétaire

*Durée limitée. Comparativement à nos prix courants. Recherchez les affichettes de tablettes. Chaque jour, vous trouverez plus de 1000 articles offerts à prix réduits faisant partie de nos spéciaux hebdomadaires ou de nos baisses de prix de longue durée, vous permettant de réaliser des économies comparativement à nos propres prix courants. Recherchez les affichettes de prix réduit et les dates d'expiration sur les tablettes.

SERVICE DE LIVRAISON

PROVIGO ST-JEAN

429, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 450-347-6811

REJOINGNEZ-NOUS SUR



www.provigo.ca

5136815

Proxim
Votre destination bien-être

*Notre priorité...
votre santé!*

Bon festival 2013!

JÉRÉMIE DUFOUR, Pharmacien

122, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 347-2347



Fier de se joindre à cet événement!

GRANGER BERNIER



OPTOMÉTRISTES

CHOIX | STYLE | QUALITÉ

L'équipe s'agrandit!

Granger Bernier est heureux d'annoncer qu'une nouvelle optométriste se joint à l'équipe. Dre Virginie Deshaies, optométriste, se fera un plaisir de vous servir.



5133971



Dr Paul Granger, optométriste | Dre Amélie Ganivet, M.Sc. optométriste | Dre Ginette Bernier, optométriste | Dre Chantal Reid, optométriste | Dre Mylène Roy, M.Sc. optométriste | Dre Isabelle Denault, optométriste | Dr Nicolas Fontaine, M.Sc. optométriste

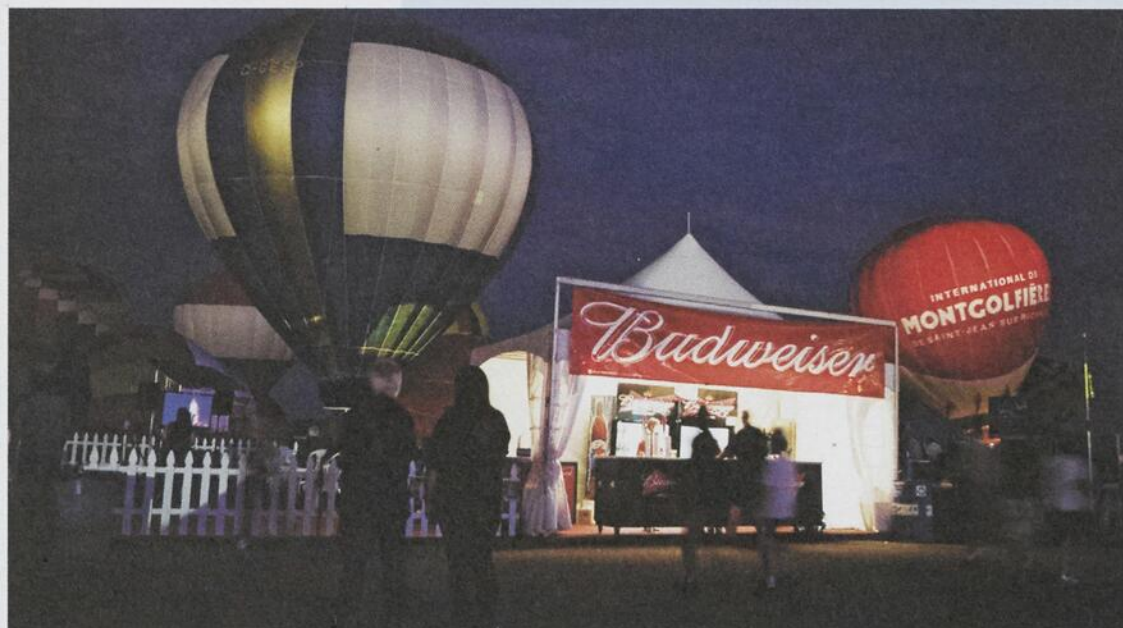
383, boul. du Séminaire Nord, suite 215, Les Cours Singer

OUVERT DE 9 H À 21 H DU LUNDI AU VENDREDI

450 348-0021



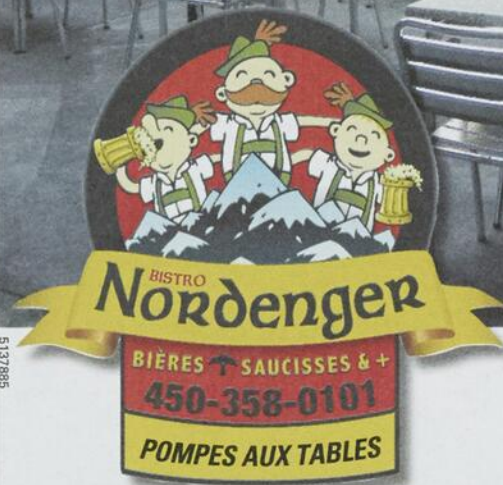
Plein la vue à la Terrasse Budweiser



Qu'y a-t-il de plus agréable que de se prélasser sur une terrasse pour apprécier le magnifique spectacle qu'offre une envolée de montgolfières? On se le demande! C'est pourquoi la Terrasse Budweiser, située à proximité des champs d'envolée, est un endroit parfait pour un moment de détente, de jour comme de soir. Il est d'ailleurs possible de s'y procurer des produits Budweiser.

(PHOTOS MYLÈNE LORRAIN)

**Venez profiter de
notre terrasse!**



1, Place du Marché
Saint-Jean-sur-Richelieu
450-358-0101

www.nordenger.com

LIBRAIRIE
DU RICHE LIEU

Buro
PLUS

CATALOGUE
SCOLAIRE 2013



À partir de
5.99\$

903, boul. Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu 450 347-6446

LOUIS GARNEAU
Plus de 10 collections en magasin.



Déjeuner - Dîner
de 6 h à 15 h
450 359-6633

941, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu



**SALLE POUR GROUPE POUVANT
ACCUEILLIR 60 PERSONNES**
RÉSERVEZ TÔT POUR VOTRE «PARTY»
DES FÊTES, CONFÉRENCE, RÉUNION, «MEETING».



SPÉCIAL DU MIDI à partir de **6.95\$** lundi au vendredi de 11 h à 15 h, avec soupe, dessert et café inclus

RELAXATION EN COURS À la Zone Détente du Journal de Montréal

Parce qu'il y a tant à faire et à voir pendant l'International de montgolfières, il est aussi nécessaire de prendre un moment pour relaxer. C'est ce que propose le Journal de Montréal aux festivaliers avec la Zone Détente.

À cet endroit, les visiteurs pourront pique-niquer tout en ayant une vue imprenable sur les envolées de montgolfières. Il y a des chaises Adirondack et des bancs de parc, aménagés pour votre plus grand confort et une meilleure détente. Enfin, ceux qui ont envie de se divertir peuvent le faire grâce à des jeux géants de tic-tac-toe, de poches, d'échecs, de sudoku, ou l'un des nombreux jeux de société qui y sont disponibles.



Caroline Gamache



**Assurances
F. Gamache inc.**



**Faites confiance
à des professionnels**

- Assurances habitation
- Assurances automobile
- Assurances commerciale
- Cautionnement



5136700

**450 347-5334
1 800 337-5334**

285, 2^e Avenue (secteur Iberville)
Saint-Jean-sur-Richelieu
www.fgamache.com
caroline@fgamache.com



**Pharmacie
Marie Normandeau**

**LIVRAISON
GRATUITE**

affilié à



***Au service de votre santé
Passez voir un de nos professionnels***

450 347-1818

286, rue Mayrand, Saint-Jean-sur-Richelieu

5137855

centre de santé
eur-spa
wellness resort

**2 h de spa
pour 30\$ seulement
dans nos installations!**

Spécial montgolfière!

**5 bains hydrothérapeutiques avec sa spécialité d'essences
de bain européenne: Spa, sauna et bien plus...**

Hébergement

Incluant le petit déjeuner, 2 heures d'accès au spa intérieur et extérieur.

105\$ lit queen **115\$** lit king **120\$** 2 lits queen

Forfait

DÉTENTE POUR 2

(Séjour de 4 heures)

Incluant l'accès au spa, 30 minutes de massage ou
de facial, buffet midi pour 2 personnes.

149\$ semaine **179\$** fin de semaine

Forfait

DÉTENTE SOLO

(Séjour de 4 heures)

Incluant l'accès au spa, 1 heure de massage
ou de facial, buffet midi.

109\$ (1 pers.)



Forfait

SPA ET 1 NUIT POUR 2

Hébergement, accès au spa, en 30 minutes de massage ou facial, 3 repas.

295\$ semaine

325\$ fin de semaine

FACIAL NU SKIN GAVANIC SPA
ET MICRODERMABRASION
INFORMEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI!

Salle le Fontenel pour toutes occasions... Mariage, anniversaire, réunion, etc.

**BISTRO MISSISSQUOI
OUVERT TOUS LES JOURS**

Buffet sur semaine 10,95\$ et les jeudis avec « roast beef » 11,95\$

Samedi soir - Buffet gastronomique 26,95\$

Brunch du dimanche 19,95\$

Table d'hôte sur semaine (18 h) sur réservation

455, rang de l'Église, Saint-Ignace-de-Stanbridge

1 800 416-0666 • 450 248-0666

www.euro-spa.com

À 20 minutes de Saint-Jean-sur-Richelieu

5142524

SIMULATEURS D'AVANT-GARDE à la Sphère Toyota

La Sphère Toyota attend les passionnés de conduite automobile, de jour comme de soir, avec des activités pour tous.

Sous un immense dôme blanc, il sera possible d'essayer deux simulateurs de course avant-gardistes. Vous aurez réellement l'impression de vous trouver sur un circuit grâce à la technologie D-BOX Motion Code. Il s'agit de la même technologie que celle utilisée dans les cinémas, encodant les mouvements intelligents et les vibrations.

Par ailleurs, non loin des simulateurs vedettes, les fans de jeux vidéo auront l'occasion de démontrer leur talent en se lançant des défis amicaux de course automobile sur les consoles à la disposition des festivaliers.

Enfin, il sera possible d'admirer et de se renseigner sur les nouveaux modèles de véhicules Toyota en exposition sur place.



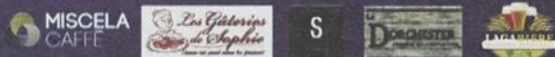
La technologie D-BOX Motion Code permettra aux visiteurs de vivre des sensations fortes dans les simulateurs de course.

**Du 10 au 18 août 2013,
de jour comme de nuit...
Viens dans le Vieux-Saint-Jean !**

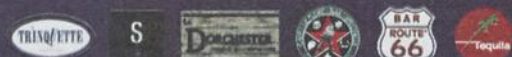


2/1

Profite des 2 pour 1
offerts par les commerces participants.
*Promotion valide sur présentation de ce feuillet seulement.



Vote pour le prochain drink officiel
de l'International de Montgolfières. Plusieurs bars
et restaurants s'affrontent, à toi de décider !



**Reçois une cinquième
bière gratuite Budweiser.**



**AU VIEUX
DULUTH**

365, rue Normand
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-0142

MENU LUNCH de 11h à 15h
LUNDI AU VENDREDI
Incluant soupe du jour
et café à partir de **7.95\$**

6 CHOIX À **9.95\$**
ET MOINS

JUSQU'AU
5 SEPTEMBRE 2013

2^e assiette
à **4.95\$***

*Voir détails sur place.

5139290

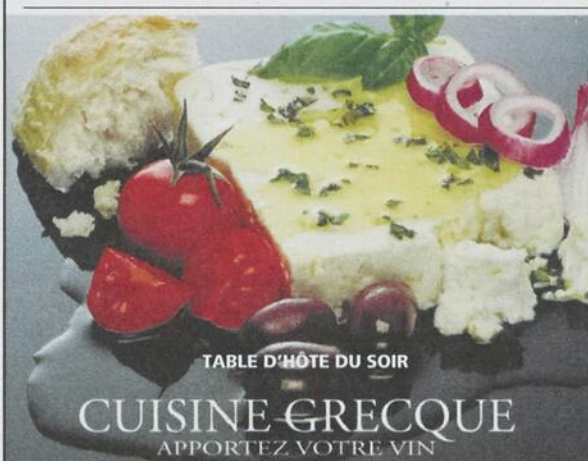


TABLE D'HÔTE DU SOIR
CUISINE GRECQUE
APPORTEZ VOTRE VIN



ACROBATE
marketing promotionnel

*Cher Festival,
30 années à nous faire rêver...
le cœur léger,
la tête dans les nuages!
Acrobate vous dit merci!*

ACROBATE aura bientôt une nouvelle adresse pour mieux vous servir!
Suivez toutes nos activités sur Facebook.
450.358.2818 - acrobate.qc.ca

POST CARD
Universal Postal Union



*L'international
Montgolfières
St-Jean-sur-Richelieu
Québec, Canada*

5137454

TREMCAR

Le plus important fabricant
de remorques citernes au Canada



Nous souhaitons
BON FESTIVAL
à tous!



790, avenue Montrichard
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347-7822 • 1 800 363-2158



5133888



uniprix

**Pharmacie Isabelle, Marie-Claude
et Lucien Legrand**

264, boul. Saint-Luc (secteur Saint-Luc)
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 348-4215

Pharmacie L.F. Paquette, L. Germain et A. Journault

400, boul. du Séminaire (Place Saint-Jean)
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 348-3787

Pharmacie Serge Parent

795, boul. d'Iberville (Carrefour Laplante)
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 347-2000

Pharmacie Bessette & Gince

395, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 347-0361

5133824



Frayers dans le parcours hanté

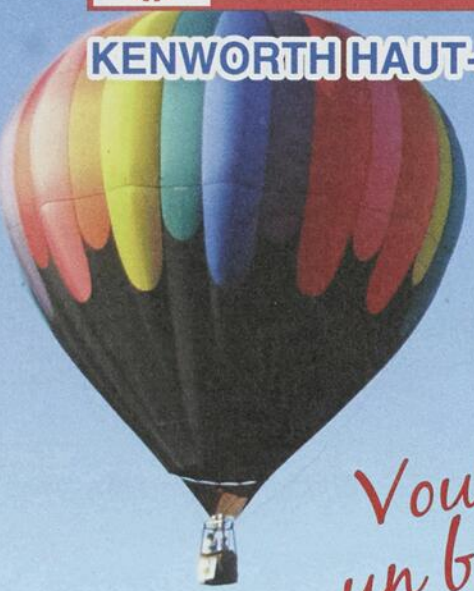
Les festivaliers les plus braves sont invités à redécouvrir la Bête, une structure gonflée unique au Canada, créée par de véritables spécialistes de la maison hantée. D'une superficie de 6750 pieds carrés et d'une hauteur comparable à un immeuble de deux étages, la Bête convie les visiteurs à emprunter un parcours dans la noirceur afin de découvrir ce qui se cache dans les entrailles de la bête.

PHOTOS RÉMY BELY ET ANNE-CATHERINE BOLDUC



KENWORTH

KENWORTH HAUT-RICHELIEU INC.



VOTRE SPÉCIALISTE DE L'ENTRETIEN!

Vous souhaitez un bon festival!



ACTIA MULLER        

Du lundi au vendredi de 7 h 30 à 22 h - Samedi (pièces) 8 h à 12 h

61, rue Victor, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 346-5381



Venez admirer les montgolfières et le Richelieu!

BISTRO MANHATTAN RESTAURANT

TERRASSE

OUVERT DE 8 H À LA FERMETURE DU MARDI AU DIMANCHE

180, Place du Quai, (face à la rivière) Saint-Jean-sur-Richelieu 450-346-9955

- DÉJEUNER À PARTIR DE 8 H
- BAR À PÂTES ABORDABLE
- TERRASSE AVEC VUE SUR L'EAU

BAR BROADWAY

RÉSERVEZ VOTRE PARTY PRIVÉ DE 20 À 150 PERSONNES



Joyeux festival!

maxi & cie

maxi & cie

200, rue Omer-Marcil
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-0998

Imbattable, point final.

OUVERT 7 JOURS DE 8 H À 21 H

Billets disponibles en magasin



CHARLES AZNAVOUR

**EN SPECTACLE
SAMEDI 17 AOÛT À 20H30**

Voilà plus de 65 ans qu'une chanteuse du nom d'Édith Piaf le remarque, lui offrant de l'accompagner en duo, en tournée en France et outre-mer. C'est alors que l'histoire d'amour entre le Québec et Charles Aznavour débute, toujours aussi forte aujourd'hui! Auteur, compositeur, interprète, acteur, il fut nommé en 1998 par le magazine Times et CNN « Artiste de variétés du siècle », devant des personnalités telles que Bob Dylan et Elvis Presley. Homme de mots, il a composé plus de mille chansons et ses albums se sont écoulés à plus de cent millions de disques à travers le monde!



Téléphone: 450 346-9233 /
Mtl: 514 875-5258 / 1 800 363-1472

274, Route 133,
Sainte-Anne-de-Sabrevois



Clermont, Fortin et Wang

Bon festival!

**Au service
de votre santé!**

Livraison gratuite!

Lundi au vendredi : 8 h à 21 h 620, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 9 h à 13 h **450 348-6868**



**Salle de réception
à votre service**

Avec air climatisé

335, 6e Avenue
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél. : 450 346-6575



+ Nettoyage à sec
+ Service de couture
+ Buanderie
+ Pressage
+ Nettoyage après sinistre

Les Ateliers Bédard inc.
450 346-6042
33 rue St-Charles, St-Jean
450 359-8260
310 boul. St-Luc, St-Luc



MICHELLE & GILLES
SAINT-MARTIN,
PROPRIÉTAIRES

**TOUJOURS
FIER D'ÊTRE
PARTENAIRE!**

BON FESTIVAL

455, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
T 450 348.4916



Bon Festival!

Saint-Jean-sur-Richelieu
106, rue Conrad-Gosselin
450 347-2001

Metelec Ltée 450-346-6363
300, rue Carreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
www.metelec.ca



Michel Paquette
Directeur général

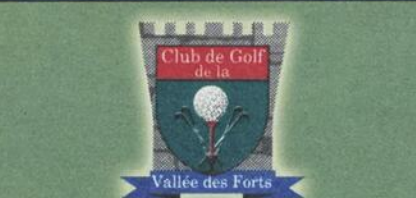
Bon festival à tous!



Éric Lamarre, CA
elamarre@cagca.com

Bon festival!

100, rue Richelieu, bureau 100
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 450 346-3138



www.golfvalleedesforts.com

1145, chemin du Petit-Bernier
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 346-6090

Pourquoi pas un pique-nique?
Notre section de produits frais vous attend!

Bon festival!



Supercentre
Walmart

100, rue Omer-Marcil
(secteur Saint-Luc)
450 349-0666

Pour tout savoir sur la montgolfière

L'univers de la montgolfière n'aura plus de secret pour les festivaliers qui prendront quelques minutes pour visiter le Centre d'interprétation de la montgolfière. Dans cet environnement unique en son genre, découvrez le monde du ballon via des activités ludiques, des panneaux d'information remplis de renseignements fascinants et l'exposition *Viens jouer dans le ciel!*



(PHOTOS STEPHANE LACHANCE ET RÉMY BOILY)



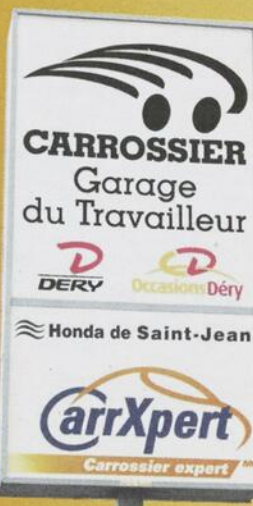
St-Jean Filtration & distribution Inc.
Licence RBQ 2599-9731-66

LES SPÉCIALISTES EN SYSTÈME DE :
Traitement d'eau et pompes
Vente, service et réparation

Analyse d'eau • Physico-chimique - Bactériologique

Bon festival à tous!

392, ch. du Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 450 348-4293 • 1 866 823-4293



CARROSSIER
Garage
du Travailleur

DERV Occasions Dery

Honda de Saint-Jean

CarrXpert
Carrossier expert

Bon festival à tous!

- Peinture
- Débosselage
- Redressement de châssis
- Voiture de remplacement



Mario Paquette



Jean-Claude Paquette

450 348-5145

145, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu
garagedutravailleur@gmail.com

LAURÉAT 2013
Fier récipiendaire
Démarrage d'entreprise de l'année

Gratulation XYZ
Jeune Chambre de Commerce du Saint-Richelieu



GENESA
Produits d'entretien

Bon festival à tous!



425, rue Boyer, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 5B4
T: 450.376.6112 | F: 450.376.6110 | www.genesa.ca | [f](#) | [YouTube](#)



Les membres du conseil d'administration de l'International de montgolfières

Les membres du conseil d'administration font équipe depuis maintenant quelques années. Ils posent ici en compagnie du maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec. On reconnaît, dans l'ordre habituel, Paul Thouin, Benoît Fortin, Pierre Beauvais, Andrée Senneville, Germain Poissant, Stéphane Beaudin et Marco Savard.



VOTRE PREMIER CHOIX
POUR LES DÉJEUNERS DÉLICIEUX

À l'occasion de notre

14^e anniversaire

Merci à tous nos clients et amis pour
ces belles années de fidélité

915, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu 450 348-4955



Résidence

Samuel de Champlain



**Merci de votre
confiance constante et
joyeux festival à tous !**

874, rue Samuel de Champlain • 514 838-1306

Pour une carrière qui n'a rien d'un emploi.

Notre mission:
vous trouver un
emploi chez un
concessionnaire
automobile.

Recherchons
conseiller en vente
automobile /
conseiller financier (F&I)

FIRME DE RECRUTEMENT
PLACEMENT
FORMATION AUTOMOBILE

VOUS ÊTES DYNAMIQUE AVEC DE L'EXPÉRIENCE EN VENTE.
POSSÉDEZ UN SENS ACCRU DU DÉTAIL ET DE LA CONFIDENTIALITÉ.
ET CE CRÉDIT VOUS PASSIONNE.
COMMUNIQUEZ AVEC NOUS DÈS AUJOURD'HUI.

BUREAUX RÉGIONAUX: SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU • LAVAL • MONTRÉAL • QUÉBEC • DRUMMONDVILLE



Pro-Spec Vente inc.

Sans frais : 866 359-3233

Télécopieur : 450 359-7991

Courriel : ventes@prospecvente.com

www.prospecvente.com

PROCUREZ-VOUS VOTRE PASSEPORT DÈS MAINTENANT

Pour profiter au maximum de l'ensemble des spectacles et des activités offertes sur le site de l'International de montgolfières, le passeport est la solution la plus avantageuse. Jusqu'à vendredi, inclusivement, vous économisez 10\$ sur le prix du passeport adulte valide neuf jours et 5\$ sur le prix du passeport enfant.

Disponible dans plusieurs points de vente de Saint-Jean-sur-Richelieu, ainsi qu'aux bureaux de l'International de montgolfières, le passeport 9 jours pour adultes coûte 49\$ en prévente et 59\$ à la porte. Pour les enfants âgés de 3 à 12 ans, le prix du passeport en prévente est de 15\$, alors qu'il en coûtera 20\$ à la porte.

Il y a tant d'activités à faire sur le site qu'il est avantageux de prendre un passeport valide pour les neuf jours.



Les familles qui souhaitent profiter d'une journée sur le site peuvent profiter du Forfait famille, valide pour deux adultes et deux enfants, au coût de 60\$ les samedis et de 50\$ les autres jours.

Enfin, le coût des billets à l'unité va comme suit: gratuit pour les enfants de 0-2 ans, 8\$ pour les

enfants de 3 à 12 ans, 30\$ le samedi pour les adultes et 20\$ les autres jours.

Les portes ouvrent à midi les samedis et dimanches, tandis qu'elles ouvrent à 13h30 du lundi au vendredi. Tous les soirs, le site ferme ses portes à la fin du spectacle principal, présenté sur la Scène Loto-Québec.

(PHOTOS PAT BEAUDRY ET STÉPHANIE BRÛLÉ)



Bon Festival

Nous sommes fiers d'assurer le transport par autobus des citoyens de la région de Saint-Jean-sur-Richelieu



VEOLIA TRANSDEV QUÉBEC INC.

720, rue Trotter
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-5599

Vaste salle de montre
Tout pour l'automobile
Peinture automobile et industrielle
Outillage et équipement

Pièces gros et détail



Auto Parts Plus.

NE CHERCHEZ PLUS, NOUS L'AVONS!

PIÈCES D'AUTO SAINT-JEAN



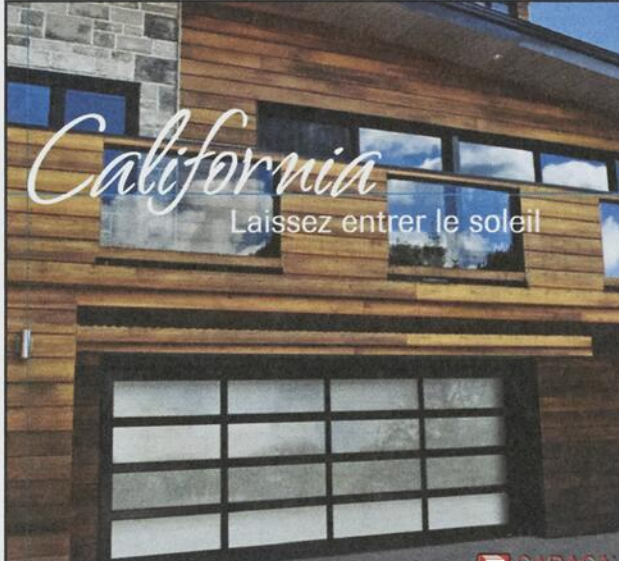
Bon succès au Festival de montgolfières

Depuis plus de 60 ans à votre service

**650, rue Dijon
(coin Industriel et Dijon)
Saint-Jean-sur-Richelieu**

450 348-3871

2e succursale à Bedford **450 248-3319**
Ouvert de 7 h 30 à 18 h 30 lundi au vendredi
et samedi de 8 h à 12 h



California

Laissez entrer le soleil

PORTES DE GARAGE RSM

Notre estimateur se rendra chez vous rapidement pour une estimation gratuite

Réparation, entretien et remplacement de portes de garage

**450 245-1118
1 877 417-1118**

709, route 219, Napierville
Licence RBQ : 8306-1598-49
www.portesrsm.com

GARAGA Experts



L'équipe 2013 de l'International de montgolfières

1^{re} rangée : Samuel Cardinal, Catherine Benoit, Maria Josée Apréa, Vanessa Doucet, Myriam Borduas, Julie Melançon, Geneviève Crevier, Martine Poulin, Guillaume Poirier, Marie-Claude Beauvais, Rachèle Boutin-Sauvé, Vanessa Fortin.

2^e rangée : Geneviève Labbée, Michèle Boutin-Delisle, Marilyn Caravecchia, Fanny Thibodeau, Catherine Girard, Paul Thouin, Mélanie McCulloch, Alexandra Poulin, David Trottier.

3^e rangée : Mireille Cousineau, Jacques Veilleux, Mélanie Tessier, Julie Hamel, Sylvie Morasse, Louise Lamoureux, Francine Gougeon, Juli Pisano, Mark Beattie.

4^e rangée : Patrick Gougeon, Perrine Dutel, Marie-Pierre Ouellet, Sylvie Déziel, Michel Raymond, Myriam Borduas, Maxime Gomeau, Junior Bombardier, Julie Trottier, Louis-Philippe Tessier, Pierre Lapointe.



ISABELLE TRUDEAU, d.d.

DENTUROLOGISTE

- Fabrication de prothèses dentaires complètes et partielles
- Réparation en une heure
- Laboratoire sur place
- Service personnalisé et attentif

Bon festival à tous !

450 349-1234

895, boul. du Séminaire Nord, bureau 206, Saint-Jean-sur-Richelieu



5140458



RESTAURANT

Réservez tôt!

Grillades - Poulet -
Fruits de mer - Rôti de boeuf

160, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : 450 347-5559

Lundi au vendredi
midi et soir
Samedi et dimanche
dès 17 h



Table d'hôte du midi
à partir de **12⁹⁵\$**

Table d'hôte du soir
à partir de **22⁹⁵\$**

5138060



L'international de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu,
source de grande fierté pour Rheinmetall Canada et tous les Johannais.
Félicitations pour ces 30 années de succès!

Rheinmetall Canada est fière de contribuer au rayonnement de la région depuis 1986.
www.rheinmetall.ca



Voir toujours plus loin!



BANQUE
LAURENTIENNE

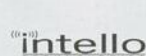
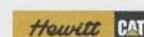
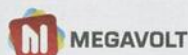


LOTO
QUÉBEC



Tourisme
Québec

Canada



BARRETTE - BILLARD O TIP'S - B. FRÉGEAU ET FILS - CABINEPHOTO.CA - CANADIAN TIRE - COMPLEXE SPORTIF CHAMBLY - CONSEIL ÉCONOMIQUE DU HAUT-RICHELIEU
EAU LABRADOR - ÉNERGIE CARDIO SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU - FORMOS GÉLINEAU - GARAGE MORIN FIX AUTO SAINT-JEAN INC. - GRUES N'RIK INC. - IKKWIT
LES ÉQUIPEMENTS INOTRAC - MULTILETTRES - P. BAILLARGEON - RESTO CHEZ PEDRO - RONDEAU CHRYSLER JEEP DODGE INC.

ACROBATE - AMERISPA CHÂTEAU BROMONT - ARNOLD PAINTBALL - CAPITAINE POUF - CARRIÈRE BERNIER - CENTRE HI-FI ÉLECTRONIQUE - L'AUBAINERIE CONCEPT MODE - LIBRAIRIE DU RICHELIEU - MAISON ÉTHIER
MATREC - MONSIEUR GLACE - PIER TREMBLAY IMPORTS - QUINCAILLERIE G.H. BERGER LTÉE - REMORQUES DIONNE - RESTAURANT BONNES SOEURS - RESTAURANT NIC & PIC - RÔTISSERIE BENNY & CO. - SHISH-TAOUK
ET CIE - SKYSPA - SPORTS EXPERTS - STEAK FRITES ST-PAUL - SUBWAY SAINT-EUGÈNE - TENTES FIESTA LTÉE - WALMART



STYLE

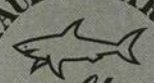
DISTINCTION

POUR ELLE & LUI

BOSS
HUGO BOSS


LACOSTE


hörst
AUTHENTISCH MANN

PAUL & SHARK

yachting


RAW

JACK VICTOR

FRANK LYMAN
DESIGN

D·E·P·T

sandwich_

TRICOTTO

Joseph Ribkoff

Vacknot

boutiquegaby.com • vvog.ca



5140754

GABY
• • STYLE & PASSION • •

GABY STYLE & PASSION
1255, boul. Périgny | Local 22, Place Chambly
Chambly, Québec J3L 1W7 | T. 450 658-0371

VVOG
RÉFÉRENCE EN MODE POUR HOMME

CHAMBLY 1255, boul. Périgny, Place Chambly T. 450 658-2171

GRANBY 150, rue Principale T. 450 372-3221

DES PRIX DE FIN D'ANNÉE, DÈS CET ÉTÉ.



Bon festival!



**ÉVÉNEMENT DU FABRICANT
TOYOTA 2013**

se poursuit en août!



LES CONCESSIONNAIRES DU QUÉBEC



toyotaquebec.ca

L'ÉQUIPE LA PLUS «HOT» EN VILLE!

OUVERT LE SAMEDI

250, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 359-9000

www.derytoyota.com

www.occasionsdery.com

OUVERT LE SAMEDI

Plusieurs véhicules Toyota d'occasion en inventaire



BMW 128i 2012

Manuelle, comme neuf, climatiser, jantes en aluminium, système de navigation, volant en cuir 32 105 km

CONVERTIBLE 34 895\$



LEXUS IS 250C 2011

Automatique, climatiser à deux zones, intérieur en cuir, jantes en aluminium, sièges chauffants, aileron 30 251 km

CONVERTIBLE 38 990\$

MINI COOPER 2009

Manuelle à six vitesses, volant de cuir, climatiser, sièges chauffants, régulateur de vitesse 39 465 km

CONVERTIBLE 19 990\$

ACURA ILX 2013

Automatique, climatiser à deux zones, intérieur en cuir, jantes en aluminium, sièges chauffants, vitres teintées 37 561 km

PREMIUM 25 895\$

CHRYSLER 300 TOURING 2013

Automatique à huit vitesses, climatiser, intérieur en cuir, jantes en aluminium, sièges chauffants 29 238 km

5 EN INVENTAIRE 22 490\$

FIAT 500 SPORT 2012

Climatiser, intérieur en cuir, jantes en aluminium, régulateur de vitesse 52 717 km

ÉCONOMIQUE 12 990\$

FORD EDGE SEL AWD 2013

Automatique, climatiser à deux zones, intérieur en cuir, jantes en aluminium, sièges chauffants, vitres teintées, toit panoramique, 15 813 km

AWD 28 910\$

FORD ESCAPE TITANIUM 2013

Automatique, climatiser à deux zones, intérieur en cuir, sièges chauffants, système de navigation, toit ouvrant 19 633 km

AWD 30 990\$

NISSAN MAXIMA SV 2012

CVT, intérieur en cuir, jantes en aluminium, sièges chauffants, toit ouvrant 45 948 km

PLUSIEURS EN INVENTAIRE 22 990\$

191, boul Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu
(Autoroute 35, sortie 47 Ouest)



1.888.228.9029